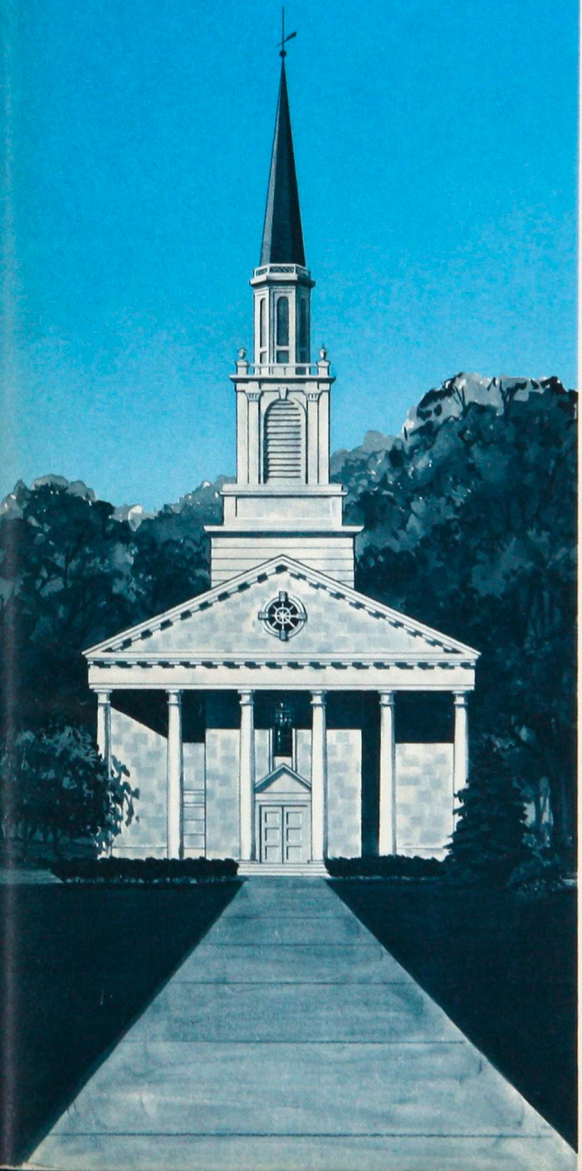
MIDDLEBURY COLLEGE
BULLETIN



1965

SUMMER LANGUAGE SCHOOLS

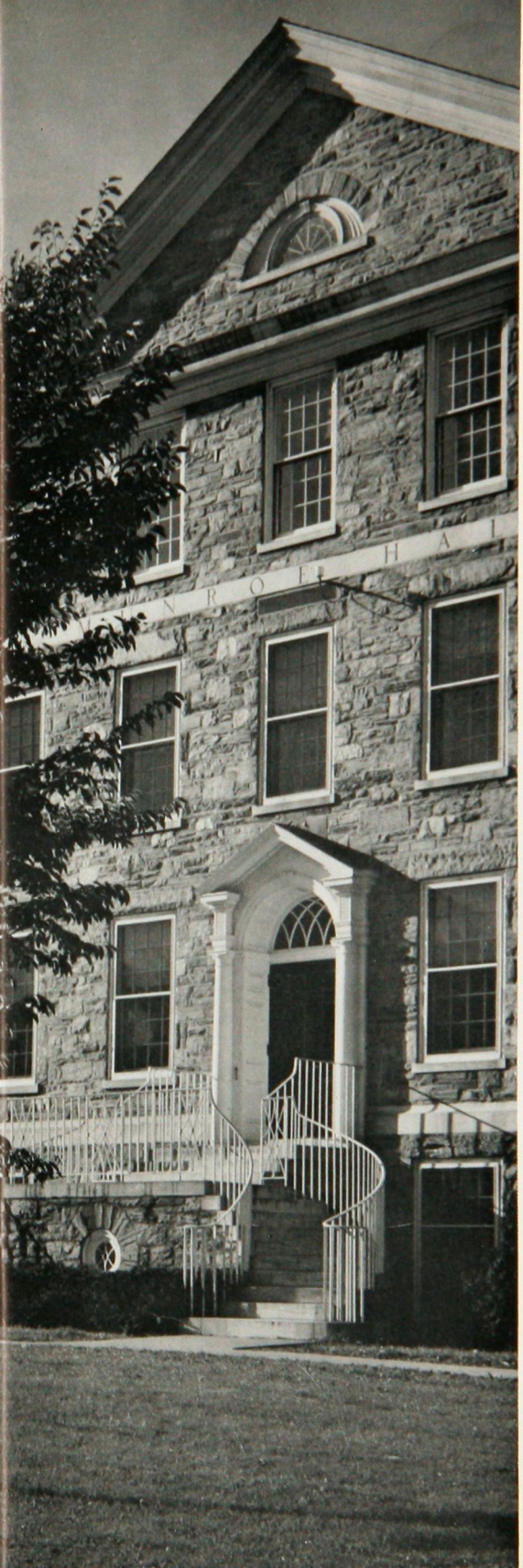
FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH

JULY 2 to AUGUST 19
MIDDLEBURY, VERMONT

Middlebury College Bulletin

Published by Middlebury College in January, February, March, April, May, August, October, and November by the Publications Department, Old Chapel , Middlebury College, Middlebury, Vermont. Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

Vol. LX, March, 1965, No. 3



March 1965

Middlebury College Foreign Language Schools

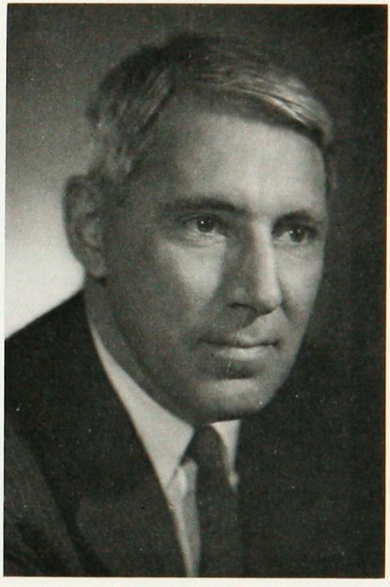
Session of 1965
July 2–August 19

MIDDLEBURY, VERMONT

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Session of 1965-July 2 to August 19



Dr. Armstrong

Dr. Freeman

Administrative Staff

JAMES I. ARMSTRONG, President of Middlebury College

STEPHEN A. FREEMAN, Director of the Language Schools

MRS. BARBARA FILAN, Secretary of the Language Schools

TABLE OF CONTENTS

General Information	7
The French School	14
The German School	29
The Italian School	41
The Institute of Soviet Studies	50
The Russian School	55
The Spanish School	65

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1965

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945. These schools have made a distinctive contribution to educational progress in America, and won for Middlebury an international reputation.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. The basic Middlebury rule is strictly enforced—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, fifteen miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore and in the college indoor pool. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission All the schools are graduate schools. The courses require advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduate majors may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and a fundamental of the Middlebury method, is consistently enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, and excursions. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule.

The right is reserved to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an intensive training not found in foreign institutions. Such study furnishes the indispensable preparation for profitable study in the foreign land. The summer of 1964 brought students from forty-eight different states and eleven foreign countries. Three hundred ninety-one colleges and universities were represented. Ninety-three and one-half per cent of the students held degrees, and eighteen per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Two hundred and fifty-two Master's degrees and one Doctorate in Modern Languages were awarded in August, 1964.

Equipment The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. All students may use it without charge. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has twenty-seven individual practice studios, with trained assistants in charge. All students, especially those interested in organizing a Language Laboratory, are invited to avail themselves of the Consultation Service offered, by individual appointment, with Prof. Watkins, Director of the Language Laboratory, at his office in Room D.

The splendid new Sunderland Language Center and Dana Auditorium will be ready for use in September 1965.

The College Library, with its new wings, has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collection of realia, illustrative material, and teaching aids.

The Wright Memorial Theatre, near Le Château, with its fine auditorium, dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must

receive a grade of 80 in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is 70 subject to the regulations of the student's own college.

The Master's Degree Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French, German, Italian, and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. As far as possible, prior approval should be secured for courses intended for transfer. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A qualified undergraduate may be permitted to accumulate a maximum of twelve graduate credits applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $15 is required.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students are not encouraged to live in town, because in doing so they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their

school. Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. The right is reserved to close applications in any school at any time after March first. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does, however, include an *accident* insurance policy with limited coverage which will be explained on request. No special diets can be arranged.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N.Y. Central to Albany, N.Y., or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus timetables will be provided on request. There is no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Mohawk Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1965 on Friday, July 2, and will continue until August 19. The houses of residence will open to receive students on Friday, July 2, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, July 1. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 19, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 17.

Enrollment Procedure Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, July 2 and 3. Students should then pay their bill at the Office of the Cashier on the first floor of Old Chapel. The Language Schools Office is on the second floor of Hillcrest Annex. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, July 4; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 5.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Rates Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $440 to $480. The tuition fee for students rooming in town is $265. A student's entire bill is payable at the opening of the session. A bill will be sent in due time, and students are urgently advised to avoid inconvenience by paying it in advance by mail; otherwise bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50 registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. This fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May first; after May 1 no refund will be made.

Insurance The tuition fee also includes a fee for an accident insurance policy with limited coverage.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $25 a week or $100 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $25 per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Bursar.

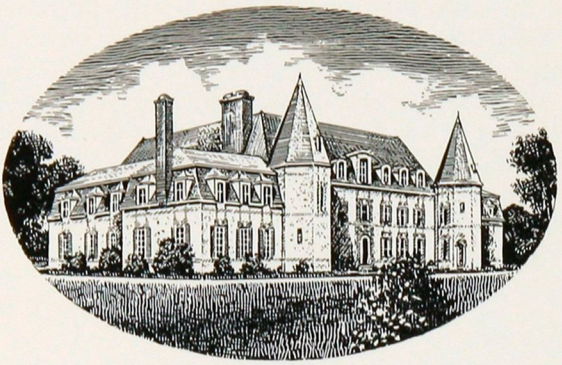
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Hillcrest, Middlebury College; Middlebury, Vermont 05753. The telephone number is 388-4903 (Area Code 802). Correspondence concerning admissions to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned as indicated.

Ecole Française

(From July 2 to August 19)



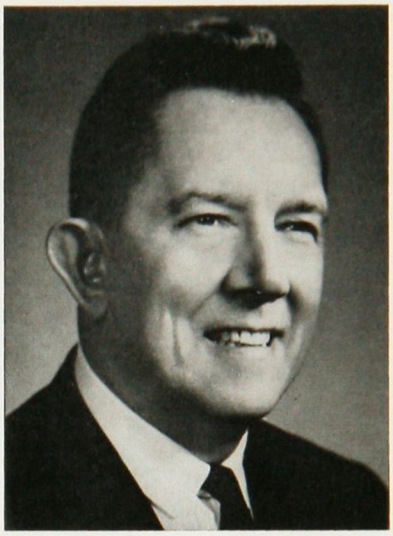
This summer, the French School will celebrate its fiftieth year of existence. The School looks back with pride on the record of the past half-century, signalized by the award of the Prix de la Langue Française and the Médaille d'Or from the Académie Française. It is also looking ahead to still higher standards and an ever greater refinement of its quality.

The Visiting Professor will be **M. Jean-Pierre Richard,** one of the most brilliant proponents of the New French Criticism; he will lecture on the most recent developments in French novel and French poetry. Our golden jubilee will be marked by a new formula: a Visiting Lecturer will give a series of five lectures, to form the basis of an Honors course, to be implemented by directed personal research. The Visiting Lecturer will be **Professor Georges May,** Dean of Yale College, who will lecture on Corneille.

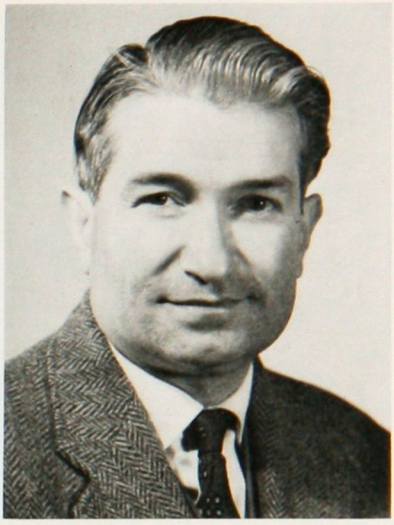
The Director, **Professor Jean Boorsch** of Yale, will initiate a new course on Linguistics and its applications. **Professor Jacques Lusseyran** will again present the Contemporary French Theater, and **Professor Jean Paris** the Contemporary French Novel, from Proust to Camus. The theatrical activities will be directed by a disciple of F. Darbon, **M. Roland Monod. Professor Maurice Rambaud** will develop his course on the use of the audio-visual methods in France. The most recent scientific developments in Phonetics will be presented by **Professor André Malécot,** seconded by several teachers coming directly from France.

The Staff

JEAN BOORSCH, *Director.* Street Professor of French, Yale University; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926–1929; Agrégé des Lettres, 1929; Officier d'Académie; Asst. Prof., Middlebury College, 1929–34; Asst. Prof., Yale U., 1934–39; Assoc. Prof., 1939–1951; Prof., 1952—; Director, French Graduate Studies, 1964—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem. 1956–57; Mills College Summer School, 1939–40; Yale-Reid Hall, 1959; Summer Institute, Hol-



JEAN BOORSCH
Director



JEAN-PIERRE RICHARD
Visiting Professor

lins College, 1960; Middlebury College French School, 1930–31; 33–38; 41; 47–49; 51; 58; Director since 1963.

Author: *État présent des études sur Descartes*, 1937; *Études sur la technique dramatique de Corneille*, 1943; *Méthode Orale de Français*, 2 vol., 1948. Articles in *Saturday Review*, *French Review*, *Yale French Studies*. Contributor to *The Encyclopedia Americana*.

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Chevalier de la Légion d'Honneur; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain);* on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58, 62–63; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond) of: *Bonjour; Venez Voir; Je sais lire; Je lis avec joie*, a 4-vol. "Elementary French Series" (1959–60). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*.

JEAN-PIERRE RICHARD, *Visiting Professor.* Professeur de littérature française à l'Institut Français en Espagne et à l'Université de Madrid, depuis 1958. Ancien élève de l'École Normale Supérieure 1941–45. Agrégé des Lettres, 1945, Docteur ès Lettres, 1962; on staff, Institut Français d'Écosse, 1946–48; Institut Français du Royaume-Uni, Londres, 1949–58. Visiting Professor, Middlebury French Summer School, 1957. Author of: *Littérature et Sensation*, 1954; *Poésie et Profondeur*, 1955 (Prix Femina-Vacaresco); Ed., *Correspondance de Mallarmé; L'Univers imaginaire de Mallarmé;* Présentation de Mallarmé: *Pour un Tombeau d'Anatole; Onze études sur la poésie moderne* (1964). Articles in: *Critique; Esprit; Les Lettres Nouvelles; Revue des sciences humaines*, etc.

CHRISTIAN BAUDELOT. C.E.L.G. 1957. B.A.P.P. 1958. Chef de travaux au C.N.G. 1958–61 Ancien élève de l'École Normale Supérieure (1960–64) Licence-ès-

Lettres (1961). Diplôme d'Études Supérieures 1962. Agrégation de Lettres Classiques 1963. On staff: Yale University, 1964–65.

JEAN BUTEAU. M.A., Middlebury Coll., 1949; Head of French Dept., Northampton High School, Mass.; Director of Foreign Language Program, Northampton Public Schools; Member, Exec. Comm., Northampton School Survey Committee; Chairman, Sub-Committee on School Curriculum; President, Bd. of Trustees, The Forbes Library; Lecturer, French Dept. (Pedagogy), Smith Coll., 1959—; Middlebury College French School, 1959–1963, 1964—. Author of: *The Elan Lesson Plan Book; French Verb Pamphlet.*

MISS LOUISE CRANDALL. Officier d'Académie; M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle Public Schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H.S., 1925–30; Great Neck H.S., 1931–58; Head of Foreign Lang. Dept., Great Neck South H.S., 1958–1964; Middlebury College French School, 1939–42, 44–53, 55—.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1958–59; Middlebury College French School, 1928–50, 52–57, 59—. Author of articles in *Modern Language Notes, PMLA, French Review; Revue des études grecques;* Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine;* edition: J. Olivier, *Paris en 1830, Journal,* in coll. with André Delattre, 1951; *Essentials of French Pronunciation,* 1952.

ROLAND ESSEN. Badische Anilin, Alsace, '58; Paris, '60; Institut de Phonétique, Certificat de Professeur de Français à l'étranger, '63; Middlebury College French School, 1964—; Publications dans *Formes Actuelles; Cinquième Saison.*

MME THÉRÈSE A. MUNIER ESSEN. Licence-ès-Lettres, 1949; Diplôme d'Études Supérieures, 1956; Diplôme de l'Institut de Phonétique, 1962; on staff, Cours de Civilisation Française à la Sorbonne, 1954—; Institut Britannique, 1961—; Summer Session, Institut Français de Stockholm at Valescure (Var), 1961–62; Middlebury College French Summer School, 1963—.

MME MARGUERITE FOUREL. Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; on staff, French House, Tenacre, Wellesley, Mass., 1924–28; Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., 1928–45; Head of Dept., 1945—; Middlebury College French School, 1928, 30, 32–35, 37, 38, 45–49, 56, 57, 62, 63, 65. Author of: *Exercices de verbes,* 4 vol.

MME MARIE GONTIER GENO. Baccalauréat-ès-lettres; École du Louvre, Paris, 1945–46; Diplôme d'enseignement ménager, 1951; on staff, Training College, Derby (England), 1947–48; Enseignement ménager, Bordeaux, 1951–53; Hyères, 1954–60; Elmira Coll., 1960–61; Instructor, Middlebury Coll., 1961–63; Middlebury College French School, 1961–63, 65—.

RENÉ GUIET. Licence-ès-lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928–61; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60—. Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution (1774–1790);* Articles in: *PMLA, Smith Coll. Studies, Mod. Lang. Notes.*

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958–62; The Browne and Nichols School, Cambridge, 1962–63; Emmanuel College, 1964—; Middlebury College French School, 1958—. Author of: *Aux Quatre Coins du Quartorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952.

MME SUZANNE LEVACHER. C.A.P., 1939; Licence d'anglais, 1950; on staff, Collèges de Lisieux, du Hâvre, de Murat, 1939–54; Haute-Volta, Côte d'Ivoire, Madagascar, 1954–60; Cambodge, 1961–64; Middlebury College, 1964—.

CLAUDE K. S. LÉVY. Baccalauréat-ès-Lettres, Philosophie, 1947; A.B. Western Reserve University, 1949; M.A. Harvard U., 1950; Asst. to Prof. E. de Sauzé and on staff, Western Reserve Summer School, 1948–49; Teaching Fellow, Harvard U., 1950–51; on staff, Phillips Exeter Academy, 1951–53; Head of the Language Department, Browne and Nichols School, Cambridge. Middlebury College French School, 1963—. Co-author (with Prof. I. A. Richards) of: *French through Television.*

JACQUES LUSSEYRAN. Licence-ès-Lettres, Licence de Philosophie, 1946. Deported to Buchenwald, 1944–45; Chevalier de la Légion d'Honneur; Croix de Guerre avec palmes; Officier de la Résistance. Professeur, Écoles Normales Supérieures, Saint-Cloud, Fontenay-aux-Roses, 1950–58; Institut de Civilisation Française, Sorbonne, 1952–58; Visiting Professor, Hollins College, Va., 1958–61; Associate Professor, Western Reserve U., 1961—. Conférencier de l'Alliance Française, 1949–56; lecture tours in France, Switzerland, Denmark, Sweden, Norway, Finland, Great Britain. Middlebury College French School, 1964—.

Author: *Et la Lumière fut*, 1953. (transl. into Spanish); *Silence des Hommes*, 1954; *Ce que l'on voit sans les yeux*, 1958; *Le Monde commence aujourd'hui*, 1960. (transl. into Dutch); *And There Was Light*, 1963. Prix Louis Barthou, awarded by the Académie Française, 1953.

ANDRÉ MALÉCOT. M.A. Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953–62; Univ. of Pennsylvania, 1962—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—. Author: *Fundamental French*, 1963. Articles in: *French Review*, *Lingua*, *Studia Linguistica*, *Language*, etc.

YVES MARTIAL. Baccalauréat, 1960; Certificat d'Études Littéraires Générales, 1961; Licence d'anglais, 1963; École Normale Supérieure, Lettres, 1963; Lecteur, University of London, 1964. Middlebury College French School, 1964—.

GEORGES MAY, *Visiting Lecturer.* Professor of French, Yale University, and Dean of Yale College: Licence-ès-Lettres; Diplôme d'Études Supérieures; Ph.D., Univ. of Illinois, 1947; on staff Yale Univ., 1947—; Univ. of Minnesota Summer School, 1948; Univ. of Michigan Summer School, 1952; Middlebury College French Summer School, 1951, 54; Professor in charge, Sweet Briar Junior Year in France, 1955–56; Univ. of California, (Berkeley) Summer School, 1959. Author: *Tragédie cornélienne*, *Tragédie racinienne*, 1948; *D'Ovide à Racine*, 1949; *Quatre Visages de Denis Diderot*, 1951; *Diderot et "La Religieuse,"* 1954; *Rousseau par lui-même*, 1961; *le Dilemme du roman au XVIIIe siècle*, 1963. Editor: Corneille, *Polyeucte* and *le Menteur*, 1964; Diderot, *Commentaire sur Hemsterhuis*, 1964.

MME FRANÇOISE J. MÉLAT. Baccalauréat-ès-Lettres, 1946; Certificats de Licence d'anglais, 1948, 57; Certificat de Linguistique Générale, 1963; M.A. Middle-

French School Staff—1964

Front Row (*Left to Right*)—Mme Orangers, M. Lusseyran, Miss Crandall, Mr. Freeman, M. Boorsch, Mme Domenach, M. Bourcier, Mme Blanchar, M. Guiet, M. Denkinger.

Second Row—Mlle Chamaillard, Miss Evans, Miss Grossman, Mme Essen, Mme Mélat, M. Lévy, Mrs. Watkins, Mr. Perkins, Mlle Nasse, M. Darbon, Mme Terrrier, M. Terrier, M. Martial, Mr. Smith, Mlle Sénateur, Mme Vadon, Mlle Lusseyran.

Back Row—Mme Lee, Mlle Bertrand, M. Essen, Mr. Carr, Miss Ciotti, M. Malécot, Miss Hamlin, M. Guilloton, M. Rambaud, Mr. Watkins, Miss Hampl, Mr. Geno.

bury College, 1963; Diplôme de la Chambre de Commerce Britannique, 1957; Diplôme du Centre Audio-Visuel de St-Cloud, 1963; on staff: secondary schools, Paris, Vincennes, Bellevue, 1948–58; Northampton School for Girls, 1958–59; Commonwealth School, Boston, 1959—; Boston University, 1963—; Middlebury College French School, 1960, 62—.

MLLE ODILE MENOT. Baccalauréat de Philosophie, 1959; C.E.L.G., 1960; Licence d'anglais, 1964; on staff, Cours de Civilisation, Sorbonne; Institut Britannique, Paris, 1963—.

ROLAND MONOD. Actor and Director, Théâtre de l'Alliance Française, 1957–58; Théâtre Quotidien de Marseille, 1959–63. Directed, among other plays: *Partage de Midi* (Claudel); *L'Eternel Mari* (Dostoievski; adaptation by Roland Monod); *La dernière bande* (S. Beckett); *Les Viaducs de Seine-et-Oise* (M. Duras); *La Leçon* (Ionesco); *La Religieuse* (Diderot-J. Gruault); *Le Mal court* (Audiberti); *Les Tambours du Père Ned* (Sean O'Casey); *Le Voyage du Grand Tchou* (A. Gatti); *L'Etat de Siège* (A. Camus).

MME HÉLÈNE ALIGIER-MONOD. Baccalauréat, Diplôme d'École Normale, 1952; on staff, C.G.E., 1952–56; Bodmin College (Cornwall), 1957. On stage since 1958; among other plays, in the cast of: *Sainte-Jeanne* (B. Shaw); *Antigone* (Sophocle); *Le voyage du Grand Tchou* (A. Gatti).

MLLE PÂQUERETTE NASSE. Baccalauréat, Philosophie, 1930; Licence-ès-Lettres, 1934; M.A., Bryn Mawr College, 1937; Diplôme d'Études Supérieures, 1937; on staff: Bryn Mawr College, 1935–37; Phonetic Center, Middlebury, 1936; Collège de Clamecy, 1938–40; Collège d'Annemasse, 1940–45; Lycée de Toulon, 1945–53; Lycée de Nice, 1953–63; Vanderbilt in France, Summer 1961; Visiting Instructor, Vanderbilt University, 1963—; Middlebury College French School, 1964—.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N.Y.C., 1933–43; 46—; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

JEAN PARIS. Licence-ès-Lettres (Philosophie), 1946; Diplôme d'Études Supérieures de Philosophie, 1947; Certificat d'Ethnologie (Licence-ès-Sciences), 1947; Lecturer, U. of Aberdeen, Scotland, 1948–50; Editor, *Bulletin Analytique* (Esthétique et Arts) du Centre National de la Recherche Scientifique, since 1946; Visiting Professor, Brandeis U.; U. of Nebraska, 1959–60; U. of Buffalo, 1961–62; Smith College, 1962; Middlebury College French School, 1963. Editor, *Théâtre Populaire*, 1954–57; Literary Adviser to the Compagnie Madeleine Renaud-Jean Louis Barrault, and to the Editions du Seuil. Author of: *Hamlet; Shakespeare par lui-même* (transl. into German and English); *Connaissance de Shakespeare; Goethe dramaturge; J. Joyce par lui-même* (trans. into German, Spanish and Yugoslav); *Anthologie de la Poésie Nouvelle; L'Espace et le Regard;* Contributions to: *Essays of the 20th Century* (Hamlet); *Craft and Context of Translation* (Translation and Creation); *On Contemporary Literature;* Translation: Garcia Lorca: *Poète à New York;* Karen Horney: *Les Voies nouvelles de la Psychanalyse; Nos Conflits intérieurs; La Personnalité névrotique de notre temps;* Calvin Kentfield: *Le Voyage de "l'Alchimiste";* Christopher Marlowe: *Massacre à Paris. Adaptation:* Brendan Behan: *Un Otage*, presented by M. Renaud-J. L. Barrault at the Odéon-Théâtre de France, 1962.

MME CAMILLE PARIS. Licence-ès-Lettres. On staff: University of Massachusetts, 1964. Middlebury College French School, 1963. Translations: J. Joyce, *Le*

nouveau drame d'Ibsen; B. Gargi, *Le Théâtre aux Indes;* E. Albee, *Histoire du Zoo;* H. Bloom, *Émeute au Transvaal;* E. O'Neill, *Un grain de poésie.*

MAURICE RAMBAUD. Licence d'anglais, 1947; Diplôme d'Études Supérieures, 1948; C.A.P.E.S., 1949; Fulbright Fellow, U. of Colorado, 1960; Diplôme d'expert audio-visuel, Saint-Cloud, 1962; on staff: Newport H. S. for Boys, Newport, England, 1949–50; Lecturer, University of Bristol, England, 1954–55; Lycée de la Porte de Vanves, Paris, 1956—. Middlebury College French School, 1964. Literary adviser and translator, Gallimard.

MME LUCILE RICHARD. Baccalauréat-ès-Lettres, Baccalauréat en droit; Assistante de Français en Écosse, 1945–46; Lectrice, chargée des Cours de Conversation, Institut Français d'Écosse, 1946–48; Middlebury College French School, 1957.

JEAN VADON. Licence-ès-Lettres, 1953; Diplôme d'Études Supérieures, 1955; C.A.P.E.S., 1955; on staff, Montpellier, 1955–56; American Seminar, Salzburg, Summer 1956; Fontenay-le-Comte, 1956–57; Côte d'Ivoire, 1957–59; Madagascar, 1959–61; The Browne and Nichols School, Cambridge, Mass., 1961–62; Middlebury College, 1962—. Middlebury College French School, 1963, 65.

MME JACQUELINE RENÉE VADON. Licence-ès-Lettres, 1949; Diplôme d'Études Supérieures, 1955; C.A.P.E.S., 1959; on staff, Collèges de Cannes et de Toulon, 1951–54; Collège Viète, Fontenay-le-Comte, 1956; Côte d'Ivoire, 1957–59; Madagascar, 1959–61; Windsor School, Boston, Spring, 1962; Middlebury College, 1962—. Middlebury College French School, 1963—.

MLLE MARCELLE VINCENT. Licence-ès-Lettres; Diplôme d'Études Supérieures; C.A.P.E.S., 1954; Diplôme du Centre Audio-Visuel de Saint-Cloud; on staff, Secondary Schools, Glasgow; Lycée Français de Londres; Lycée de Jeunes Filles de Versailles; Lycée Paul Bert, Paris, Literary adviser, Gallimard, 1962—. Middlebury College French School, 1962—.

JAMES WATKINS. M.A. Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de Préparation des Professeurs de Français à l'Etranger, et de l'Institut de Phonétique, Paris, 1953; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; also, Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958—; Middlebury College French School, 1959—. Acting Dean, 1962–63. Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem., 1963. Articles in French Review. *Cahier du Cours 12.*

MME DENISE WATKINS. Secondary studies in France; Baccalauréat-ès-Lettres, Caen; on staff, Calvert Method School, Durham, N. C., 1954–58; Shoreham H.S., Vt., 1959—; on staff Middlebury College, 1961—; Middlebury College French School, 1959, 1961—.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Mme Olga Baudelot, Licence-ès-Lettres 1964; in charge of Language Laboratory
Roger Blais, B.A. St. Anselm's '65; Assistant in Language Laboratory.
Jean-Pierre Boorsch, Yale 1968; Aide to the Director and Dean
Kent Carr, M.A. Middlebury, '59; in charge of the *Librairie*
Mrs. Kathleen Kent Finney; Secretary of the French School
Thomas H. Geno, M.A. St. Michael's; Assistant in Dramatics
Miss Merrill Hamlin, M.A. Middlebury, '63; Secretary to the Dean

Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale University; Organist and Carillonneur
Miss Elizabeth M. Meier, M.A., Middlebury, '64; Secretary to the Director

COURSES OF STUDY

I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of meaning, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation and composition. Strictly limited to *fifteen* students.

9:00 M. Martial.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of syntax and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; a few compositions; class discussions. Sections limited to *fifteen* students. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Mm. Guiet, Martial, Rambaud, Mlle Vincent.

13. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. Study of the more complex points of grammar. Intensive practice in writing; weekly French themes.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Mm. Lévy, Vadon. Mmes Fourel, Vadon.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

21. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. Two sections (10:00 and 12:00, limited to *twelve* students) will work especially on dramatic texts. *Previous training in Phonetics required.*

9:00, 10:00, 12:00 Mmes Monod, Munier.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of phonetics to its teaching. 9:00, 10:00 M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds, sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

M. Malécot, Mmes Mélat, Munier, Watkins, Mlles Menot, Nasse.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of French and English sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (*Undergraduate credit only*). 10:00, 12:00 Mmes Mélat, Watkins.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction Classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to *fifteen* students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory*.

III. Methods and Professional Training

31. THE TEACHING OF FRENCH IN THE HIGH SCHOOL. General aims and objectives, guiding principles, selection of students; introduction to applied linguistics; special emphasis on planning third year and four year classes; Honors grouping and Advanced Placement program; perspectives on the teaching of Literature and Civilization; audio-visual aids. Three afternoons a week will be devoted to the demonstrations of various methods and approaches, to the evaluation of textbooks and audio-visual aids. All members of the summer session are invited to attend as observers.

9:00 daily, and 2:15–3:15 three times per week. M. BUTEAU.

33. IMPLEMENTATION OF AN EXTRA-CURRICULAR PROGRAM. Correlation of the teaching of French with other vital subjects: history of French civilization, literature, sciences, art, and music. The creation of a French atmosphere, putting audio-oral practices to work, stimulation of student and parent interest. The organization of a successful Cercle Français, techniques, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, exhibits, films. Typical programs, worked out in full. 10:00 MISS CRANDALL.

Note: All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 25).

35. THE USE OF AUDIO-VISUAL TECHNIQUES IN EDUCATION: A FRENCH APPROACH. Intended to acquaint the student with the audio-visual methods used in France for the teaching of French language and civilization, and modern languages. The course will 1.) make a general survey of the latest applications of the various technical aids to teaching; 2) study the programmes of the "Radio et Télévision scolaires" and attempt to assess their potentialities and limitations; 3) present and discuss the methods used for the training of experts, the production of audio-visual material and research in the Centre Audio-Visuel de l'École Normale de Saint-Cloud, and the C.R.E.D.I.F. 12:00 M. RAMBAUD.

Workshop drill practice groups, 2:15, 3:15, 4:15 LABORATORY STAFF.

36. THE FIRST TWO YEARS OF FRENCH IN COLLEGE. Intensity for students beginning, and diversity among those continuing French in College pose specific problems. The course proposes to examine certain solutions in the light of new materials, methods and aids. 10:00 M. WATKINS.

Note: All the students of the School, especially teachers or students interested in teaching, are invited to avail themselves of the *Consultation Service* offered, through individual appointments, by Professor Watkins, Director of the Language Laboratory, in his office at Hillcrest D.

IV. Literature and Civilization

41. STUDIES IN THE LITERATURE OF TODAY. The course will present different aspects of the most recent works in the novel and poetry. It will start with the balance sheet of existential literature; examine the body of contemporary critical reflection on the novel; and, after a look at the stylistic experiments of R. Queneau, survey in detail the new novel, its common tendencies and the personal universe of its representatives: the objectivist or fantastic world of A. Robbe-Grillet, the structurations of M. Butor, suspicion and infrapsychology in N. Sarraute, inexpressible communication in M. Duras; finally it will consider the new tendencies (Ph. Sollers, Le Clézio).

The poetic landscape depicted will go from the established masters: St. John Perse, Char, to the younger poets: Y. Bonnefoy, du Bouchet. 11:00 M. J-P RICHARD.

42. LINGUISTICS. ITS HISTORY, CONTENT, AND APPLICATIONS. The course will strive to give a panoramic view of the linguistic science, so much talked about, and so little known. Delving rapidly into its history, it will dwell on its main components, its results, and its possible uses by teachers. The European as well as the American points of view will be objectively presented. The course will avoid excessively technical language without sacrificing substance, and will try to combine wide cultural views and professional usefulness. 8:00 M. BOORSCH.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The geographical, historical, economic, social, and cultural factors that make an understanding of France and its civilization possible will be studied in the light of the problems which France has to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. BOURCIER.

52. RABELAIS, MONTAIGNE, AND THE FRENCH RENAISSANCE PROBLEM. The conflict between the medieval world picture and the modern conception of man, society and the universe, as reflected in the works of Rabelais and Montaigne. The two opposite aspects of humanism: from the optimism of *Gargantua* and *Pantagruel* to the scepticism of the *Essais*. Rabelais, Montaigne, and our time. 12:00 M. PARIS.

53. POETRY IN THE XVIITH CENTURY. The works of three major poets will be studied: *Malherbe* (1555–1628). His themes; his positive doctrine. His immediate effect (in the drama); his true school ("school of 1660"); his lasting influence. *La Fontaine* (1621–1695) a poet who constantly escapes outside constraint. *Boileau* (1636–1711) an artist in the shaping of his verses, an excellent judge of literary values. Readings from Malherbe, *Poésies;* La Fontaine, *Fables;* Boileau, *Satires*, *Epîtres*, *Le Lutrin*, *L'Art poétique*. 8:00 M. DENKINGER.

54. CORNEILLE'S WORLD OF COMEDY AND HEROI-COMEDY. Several non-tragic plays of Corneille, from *Mélite* to *Don Sanche d'Aragon*, will be singled out for study, to establish the continuity of a certain style of poetic drama throughout Corneille's career, and to stress and illustrate the fecundity of his Spanish sources of inspiration. *Five lectures:* M. MAY. *Directed studies:* M. BAUDELOT.

55. THE PHILOSOPHIC PROPAGANDA IN THE EIGHTEENTH CENTURY. This course will be devoted to the detection and presentation of the major ideas, both political and philosophical, that were born during the "age of enlightenment." Particular emphasis, however, will be put on the innumerable ways in which philosophers as well as novelists or playwrights managed to communicate these new ideas to the public. Philosophy and literature of that period will thus be considered as an "intellectual campaign" which it actually was. Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau will be the major authors to be studied. But, on the lighter side, Marivaux and Beaumarchais will also be considered. 10:00 M. LUSSEYRAN.

57. THEATER IN THE SECOND HALF OF THE EIGHTEENTH CENTURY. The period studied will range from the *Comédie larmoyante* to the *Décret de Moscou* (1812) which still regulates the Comédie-Française. Theories and practice of varied new genres: drame historique, comédie de genre, etc., together with the problems raised by the art of performance: scenery, diction, exotic or historical costume; large theaters outside Paris, innumerable private stages, and biographies of great actors, and authors (Beaumarchais in particular). Dramatic production under the Revolution and the First Empire. 12:00 M. DENKINGER.

58. PROBLEMS OF MODERN MAN AND THEIR EXPRESSION IN LITERATURE. Marcel Proust: *Du Côté de chez Swann, Un Amour de Swann.* Paul Valéry: *Monsieur Teste,* as anti-novel. André Gide: *Les Faux-Monnayeurs,* and relativistic aesthetics. François Mauriac: *Thérèse Desqueyroux.* André Malraux: *La Condition Humaine.* Louis-Ferdinand Céline: *Voyage au bout de la nuit.* Sartre: *La Nausée.* Camus: *L'Étranger.*

10:00 M. PARIS.

59. CONTEMPORARY FRENCH DRAMA (1930–1965). The purpose of this course is twofold: 1. To study the dramatic production of some major figures in the French theater over the last forty years, especially Giraudoux, Montherlant, Anouilh, Camus, Sartre. 2. To describe the evolution of the "genre" during this period and find out in which directions it is now running. This will particularly include the study of all the dramatic experimentation that is taking place from the "surrealists" up to Ionesco, Genêt, Beckett, Audiberti or Billetdoux. 12:00 M. LUSSEYRAN.

61. THE MAGIC OF THE THEATER. The precise study of several dramatic works in which the device "the play within the play" or a similar one is used to conjure up the real personality of the characters. Especially studied will be: Corneille: *L'Illusion Comique;* Marivaux: *Jeu de l'amour et du hasard;* J. Anouilh: *La Répétition;* A. Gatti: *La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.* 9:00 M. MONOD.

63. EXPLICATION DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools and universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, preparation and oral practice by the students. The texts studied will be taken from the literature of the nineteenth century.

8:00 M. BAUDELOT.

Note: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. *Carefully screened sections, limited to ten students.* Intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for the Master's Degree*). 8:00, 9:00, 11:00, 12:00 MMES GENO, PARIS.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course on the graduate level for students who already possess a real degree of oral fluency but need to acquire the habit of spoken language patterns which will make possible a spontaneity in self-expression. Students are rigorously screened at enrollment time and during the first class meetings, and *sections are strictly limited to ten qualified students.*

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 MMES LEVACHER, RICHARD, ORANGERS.

75. VOCABULARY AND ORAL PRACTICE. A systematic course, based on a *daily two-hour plan,* for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topic and the materials to be used the next day in the practice sessions; 2. in these sections, carry on actual conversations on the topics and with the material presented on the preceding day.

General meeting at 8:00 M. GUILLOTON.

Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 MM. ESSEN, GUILLOTON, MME LEVACHER.

Note: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits. Two credits are allowed for each course. All courses carry graduate credit, except 24 (Elementary Phonetics). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Requirements for Degrees. Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12 or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31, 35 or 36). Civilization (44, or any other Civilization course in Group IV), and Oral Practice (71), and earn not less than six credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 10).

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 8).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

Consultations The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall. *La Librairie française*, in the Château, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and

photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

Language Laboratory and Phonetics Center Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equipment in *all phases* of language learning. Consisting of all kinds of electronic apparatus, installed in individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes, it is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Movies of an instructional nature are shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is used by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple yet effective plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Les enfants: *Mon papa! mon papa! mon papa!*
(Molière's *Monsieur de Pourceaugnac*, as staged last year by the French School)

Battell North, Center and South, on the approach to the Chateau, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the three dining halls of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships Each summer, a certain number of scholarships, usually covering part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, included in the total number of available scholarships, and made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

Several scholarships, by anonymous donors;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;

A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury;*

Two $100 and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury;*
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale;* and
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, at least, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before **April 1st** in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about **April 15.**

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Placement Service The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

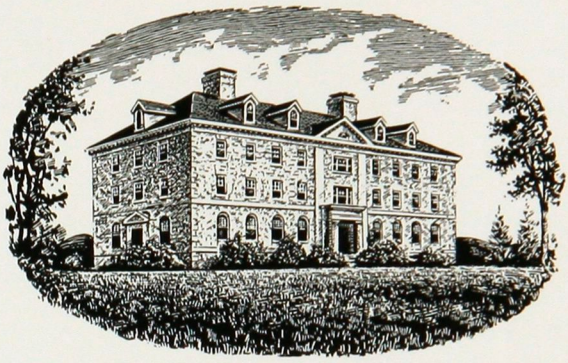
Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students and Friends of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From July 2 to August 17)

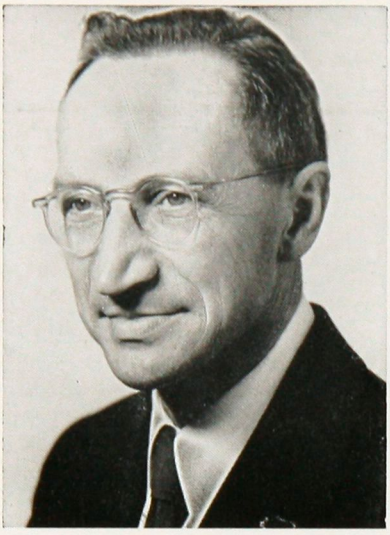


The Middlebury German School, which will hold its thirty-eighth session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 by Professor Marian P. Whitney and Professor Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun fifty years ago.

Three prominent guest lecturers will come direct from Germany. We are happy to announce the appointment of **Professor Walter Johannes Schröder** of the Johannes Gutenberg-Universität at Mainz as Visiting Professor. He holds a chair as "Ordentlicher Professor" for Philology, has written extensively on the medieval German epics, and was Dean of the Philosophical Faculty from 1961 to 1963. He will lecture on *Early German Literature* and hold a seminar on *Friedrich von Hardenberg (Novalis)*.

Professor Gerhard Storz, former Kultusminister of the Land Baden-Württemberg and now Professor of Modern German Literature at the Eberhard-Karls-Universität at Tübingen, was a member of our German School Faculty in the summers of 1956, 1960, and 1963. After serving as Visiting Professor at the University of Kansas during the spring semester he will lecture at our School on *The Classical Period* and hold a seminar on *Eduard Mörike.*

Dr. Hans Hofstätter, former assistant at the Kunstgeschichtliche Institut of the University of Mainz, will come to us from the Woldemar-Klein-Verlag in Baden-Baden. He has lectured widely in Germany on periods of Art History, e.g. at the Ruprecht-Karl-Universität at Heidelberg. Dr. Hofstätter will lecture on *German Art*, particularly of the last two centuries, and hold a seminar on the *Relationship between Literature and Art.*



WERNER NEUSE
Director

GERHARD STORZ
Visiting Professor

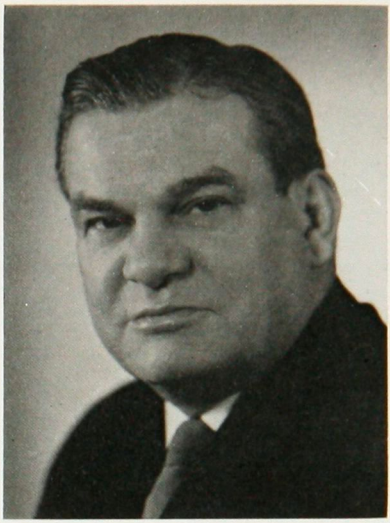
The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55, Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957–1962. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. "Ehrenbürger," Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, 1961. First Vice President, M.L.A., 1964–65, Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

Studienleiter, Middlebury College Graduate School in Germany, first sem., 1959–60, 1963–64; Middlebury College German School, 1931; Dean, 1932–48; Director since 1949.

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co., 1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952, revised ed., Holt, Rinehart & Winston, Co., 1962; *Kleines Aufsatzbuch* (with Herbert Lederer), Holt, Rinehart & Winston Co., 1961; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature;* co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

WALTER JOHANNES SCHRÖDER, *Visiting Professor.* Universities of Rostock and Hamburg, 1929–35; Ph.D., 1933; State Teachers' Examination, 1935. Assistant at the German Institute, University of Rostock, 1937–45, "Dozent" for German Philology, 1947–52; University of Frankfurt, 1952–58; Ausserplanmässiger Professor, University of Mainz, 1958–60, Ordentlicher Professor, 1960—.



WALTER JOHANNES SCHRÖDER
Visiting Professor

HANS HOFSTÄTTER
Visiting Professor

Publications: *Fritz Stavenhagens Bauernkomödie De dütsche Michel*, Rostock, 1935; *Fritz Stavenhagen. Leben und Werk*, Neumünster, 1937; *Der Ritter zwischen Welt und Gott. Idee und Problem des Parzivalromans Wolframs von Eschenbach*, Weimar, 1952; *Der dichterische Plan des Parzivalromans*, Leipzig, 1953; *Das Nibelungenlied. Versuch einer Deutung*, Leipzig, 1954; *Spielmannsepik*, Stuttgart, 1962; *Die Soltane-Erzählung in Wolframs Parzival*, Heidelberg, 1963. Numerous articles in German Journals. Contributor to '*Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*,' 2nd ed., and '*Die Religion in Geschichte und Gegenwart*,' 3rd ed.

GERHARD STORZ, *Visiting Professor.* University of Tübingen, 1919–22. Ph.D. Tübingen, 1925. Actor, play director, and producer, in Karlsruhe, Mannheim, Saarbrücken, and Dortmund, 1923–35. Re-entered teaching profession, 1935; Director of Gymnasium in Schwäbisch Hall, 1947–58; Kultusminister of the State Baden-Württemberg, 1958–63; Professor of Modern German Literature, University of Tübingen, 1963—. Member of the German Academy for Language and Literature, 1949; Vice-President, since 1952. "Ehrensenator," Universität Tübingen, 1956. Middlebury College German School, 1956, 1960, 1963.

Publications: *Das Theater in der Gegenwart*, Karlsruhe, 1927; *Umgang mit der Sprache*, Frankfurt, 1937 (new edition, Stuttgart, 1948); *Der Lehrer*, Novel, Frankfurt, 1937; *Das Drama Schillers*, Frankfurt, 1938; *Musik auf dem Lande*, Novelle, Frankfurt, 1940; *Gedanken über die Dichtung (Entwurf einer Poetik)*, Frankfurt, 1941; *Jeanne d'Arc und Schiller*, München, 1946; *Goethe-Vigilien*, Stuttgart, 1953; *Kennst du das Land . . .*, Diary, Stuttgart, 1955; *Schillers Dichtertum*, Marbach, 1955; *Der Dichter Friedrich Schiller*, Stuttgart, 1959. Many essays, scholarly papers, and *Akademiereden* in various German periodicals.

HANS H. HOFSTÄTTER, *Visiting Professor.* University of Freiburg i. Br., 1952–55; Ph.D., 1955. Assistant to the Director of the Art Institute of the Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, 1956–61; Research Editor of the Art Publishing House, Woldemar Klein, Baden-Baden, and Co-editor of the Art History, "Kunst der Welt" (American edition, "Art of the World," Crown Publishing Co., New York).

German School Faculty—1964

Front Row (*Left to Right*)—Fräulein Rosenfeld, Herr Tiller, Frau Reske, Herr Neuse, Fräulein Jolles, Herr Röhrich, Fräulein Kritsch.

Second Row—Fräulein Hachtmann, Herr Haas, Herr Reske, Herr Strelka, Frau Strelka, Fräulein Ettenberger, Frau Hostettler, Herr Bloch.

Back Row—Herr Cartland, Frau Lederer, Herr Lederer, Herr Berndt, Herr Friesen, Herr Drummond, Fräulein Heibges, Fräulein Bischoff, Frau Kiefer.

Publications: *Geschichte der europäischen Jugendstilmalerei*, Köln, 1963; *Johannes Schreiter, Neue Glasbilder*, München, 1964; *Symbolismus und die Kunst der Jahrhundertwende*, Köln, 1965; *Geschichte der Kunst und der künstlerischen Techniken* (in collaboration with other authors), München, 1965; Articles on art of the 19th and 20th centuries in various journals.

FRITZ TILLER, *Assistant to the Director.* Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33; Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—; Lecturer in English and Foreign Languages, Teachers' College, Columbia U., 1962—; Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–55, 57–60, 62—.

HANS BÄNZIGER. University of Zürich, 1936–43; Ph.D., 1943. Teacher of German, History, Civics, and Philosophy, at Gymnasium Trogen, App. (Switzerland), 1943—; lecturer on German Literature, Academy of Social and Economic Sciences of St. Gallen, 1953–62; Dozent, 1963—.

Publications: *Heimat und Fremde*, Bern, 1958; *Frisch und Dürrenmatt*, 2nd ed., Bern, 1962; *Werner Bergengruen*, Bern, 1963.

PETER BERNDT. Moravian College, 1954–58; B.A., 1958; Middlebury College Graduate School in Germany, M.A., 1963. Teacher of French, Sayville High School, N.Y., 1958–60; Chairman, Dept. of Languages, Lakenheath American H.S., England, 1960–62; Instructor in German, Middlebury College, 1963—.

HARRY E. CARTLAND. Educated in Germany. University of Maryland, 1956–57, 1960; University of Omaha, 1961; BGE, 1961; Teachers' College, Columbia University, 1962; Middlebury College German School, 1962–64; M.A., 1964. United States Military Academy, Instructor, 1961; Assistant Professor, 1962–63; Associate Professor, 1964—.

ROBERT H. DRUMMOND. Oberlin College, 1943–44, 1946–50, 1953–54, Univ. of Mainz, Dolmetscherinstitut, 1951–52, Middlebury College German School, 1953–55; Mus. B. Oberlin, 1949, A.B. 1950, A.M. 1955; A.M. Middlebury College, 1955. Organist. Our Lady of Angels Church, Cleveland, 1948–50, 1953–54; Instructor in Music Theory, Oberlin Conservatory, 1954–59; Asst. Prof., 1960—. Compositions: *Dorian Mass for Mixed Choir*, 1949; *String Quartet in c#-minor*, 1954. Middlebury College German School, 1955–57, 59—.

GERTRUD ETTENBERGER. University of Innsbruck, 1945–49; Ph.D., 1949, Innsbruck; Teacher's Certificate, 1949. Assistante d'allemand, Besançon, 1949–50; Angers, 1951–52; Bundesrealgymnasium Bregenz, 1952—; Wagner College, New York, Study Program Bregenz, 1963—. Publications: Short articles in various journals.

WERNER HAAS. University of Graz, 1946–51; Teacher's Certificate, 1950; Ph.D. 1951. Fulbright Fellow, Springfield College, 1951–52; Hopkins Grammar School, New Haven, Conn., 1954–55; Studienassessor Gymnasium Graz, 1952–56; Assistant Professor of History and German, Springfield College, 1956–63. Assoc. Prof., 1965; Middlebury College German School, 1960–62, 64; Studienleiter, Middlebury College Graduate School in Mainz, 1962–63. Publications: Articles in German and English in pedagogical journals.

HANSKARL HIRSCH. Universities of Göttingen and Münster, 1946–54; Teachers' Certificate, 1954. Studienrat, Gymnasium Neuss, 1958–63; Oberstudienrat, 1963—.

WERNER HOFFMEISTER. Universities of Münster, Freiburg, and Sheffield, 1949–54; Staatsexamen, Münster, 1954; Fulbright Grant, Brown University, 1954–55;

Studienreferendar and Studienassessor in Nordrhein-Westfalen, 1956–59; Teaching Assistant, Brown University, 1959–60; Instructor in German, Connecticut College for Women, 1960–62; Ph.D., Brown University, 1962; Assistant Professor, Brown University, 1962—. Middlebury College German School, 1960–62, 1965.

Publications: *Practice and Progress: A German Grammar for Review and Reference* (with Karl S. Weimar), Blaisdell Publ. Co., 1963; *Studien zur erlebten Rede bei Thomas Mann und Robert Musil*, Mouton & Co., 1965.

ERNA KRITSCH. University of Vienna, 1942–49; Ph.D., 1949; Instructor in German, Thomas More Institute, Montreal, Canada, 1951–54; Assistant Professor of German, Douglass College, 1954–62; Assoc. Prof., 1962—. Middlebury College German School, 1962—.

Publications: *Modernes Deutsch*, Appleton-Century-Crofts, 1961; *Moderne Erzählungen*, (with Alice Schlimbach), Appleton-Century-Crofts, 1964; articles on Austrian writers in various journals.

HERMANN RESKE. University of Frankfurt and University Institute for Physical Education of Berlin, 1933–35; University of Toronto, 1952–57; M.A., 1957; Ph.D., 1960. Assistant Professor of German, Heidelberg College, 1958–60; Augustana College, 1960–62; University of New Hampshire, Associate Professor of German and Head of the German Section of the Department of Foreign Languages and Literatures, 1962—; Director of the Junior Year at Marburg, Germany. Middlebury College School of German, 1961—.

Publications: Articles in various Canadian and American journals.

MRS. HILDEGARD RESKE. Universities of Frankfurt and Würzburg, 1932–35, cand. med.; Heidelberg College, 1958–60, B.A., 1960; Middlebury College German School, 1961–63, M.A., 1963; Lecturer in German, University of New Hampshire, 1962—.

ALOIS A. SCHACHER. Universities of Zürich, Madrid, and Fribourg, 1950–61; Ph.D., U. of Fribourg, 1961. Catholic University of America, Instructor in German, 1961—.

MRS. HILDEGARD TATRANGI. University of Vienna, 1947–49, 1950–53; Ph.D., 1953; Winthrop College (England), 1949–50; B.A., 1950; Teacher's Certificate, Vienna, 1956. Teacher of English and French, Vienna School, 1956—. Middlebury College German School, 1961, 1965.

Auxiliary Personnel

Elizabeth Bischoff, Book Store Manager
Margarethe Cartwright, Music Assistant
Paul Dombrowski, Phonetics Assistant
Ernst Förster, Assistant to the Director
Gertraud Gutzmann, Secretary to the Director
Anna Rosenberg, Phonetics Assistant
Henry Schmidt, Assistant in Art and Methods
Hubert Vogelsinger, Folkdance Instructor

COURSES OF STUDY

I. Literature

11. EARLY GERMAN LITERATURE. Representative works of German medieval literature, lyrics, drama, and epic, from Walther von der Vogelweide to Hans Sachs. 9:00 Herr Schröder.

13. THE CLASSICAL PERIOD OF GERMAN LITERATURE. Goethe, Schiller, and a survey of German literature from about 1770 to Goethe's death. Lectures, reports, and readings in the principal authors of the period, particularly in Goethe and Schiller. 10:00 HERR STORZ.

14B. FRIEDRICH VON HARDENBERG (NOVALIS). A detailed study of the works of the Romantic poet. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted). 12:00 HERR SCHRÖDER.

15B. EDUARD MÖRIKE. A detailed study of the poems and some of his prose works. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted). 11:00 HERR STORZ.

31A. HEINRICH VON KLEIST. A detailed study of Kleist's dramatic and prose works to enable the students to gain a deeper understanding of one of Germany's greatest writers. 9:00 HERR RESKE.

35. NINETEENTH CENTURY FICTION. 'Novellen' and stories of authors of the age of realism (Keller, Meyer, Storm, and others) will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course not open to advanced students). 9:00, 10:00, 11:00 FRL. ETTENBERGER, HERREN HAAS, SCHACHER.

36. MODERN DRAMA. Reading and interpretation of some of the most important dramatic works since the turn of the century, from G. Hauptmann to Dürrenmatt. The study will cover the political, social, and philosophical background of the time. 12:00 HERR BÄNZIGER.

37B. MODERN *NOVELLE* AND SHORT STORY. Readings of *Novellen* and short stories by modern authors after World War II with interpretations and analyses of the two types of epic form. 8:00 HERR HOFFMEISTER.

II. Civilization

43. GERMAN ART, 1750–1950. A survey of German architecture, sculpture, paintings, and graphic arts of the last two hundred years. After a brief discussion of the late Baroque, the main emphasis will be laid on Classicism, Romanticism, and Biedermeier; Realism and Impressionism, and more recent trends. 11:00 HERR HOFSTÄTTER.

43A. GERMAN ART AND GERMAN LITERATURE. The interaction between German art and German literature will be the main contents of the course. Literary works will be brought into focus against the artistic trends of the period. (Seminar course with limited enrollment). 10:00 HERR HOFSTÄTTER.

III. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. An analysis of contemporary German. The vocabulary, grammatical forms, and syntax will be examined for their thought content and underlying structural forces. 12:00 HERR TILLER.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm, and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by obligatory practice sessions in small groups on two afternoons and by intensive use of the Language Laboratory. 9:00 HERR TILLER.

IV. Language Practice

61. ADVANCED STYLISTICS. A course specially designed and obligatory for students who plan to attend a German university. Practice in writing seminar papers, taking class-room notes, and obtaining stylistic flexibility in the use of written German. (Attendance restricted to advanced students).
8:00, 10:00 HERREN HAAS, HOFFMEISTER, SCHACHER.

62. ADVANCED COMPOSITION. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 8:00 HERREN HIRSCH, RESKE.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.
8:00, 9:00 FRÄULEIN ETTENBERGER, HERR HIRSCH, FRAU RESKE.

67. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)
8:00, 9:00, 11:00 LEHRKÖRPER.

69. INTERMEDIATE ORAL PRACTICE. For students who can show a fair knowledge of the spoken language but still need more fluency and accuracy of expression.
8:00, 10:00, 11:00, 12:00 LEHRKÖRPER.

70. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.) 9:00 LEHRKÖRPER.
NOTE: *A written and oral test will be given for all new students on the Saturday preceding the opening of classes in order to determine the proper course level to which each student should be assigned.*

V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. A critical study and analysis of the current methods of modern language teaching on all levels from grade school to college. Emphasis will be laid on the practical approach to teaching and the use of such audio-visual aids as records, tape recorders, films, and other modern equipment. There will be critical discussions of textbooks as well as some practice teaching. The course is planned for prospective teachers or teachers of German in Graded Schools, High Schools, and Colleges. 10:00 FRÄULEIN KRITSCH.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 66 and 70 count toward the Master's.

Tentative Schedule

8:00	Adv.Styl.I,II	Adv.Comp.I,II	Comp Rev.I,II	Adv.Or.Pr.I	Int.Or.Pr.I
	Story & Nov.				
9:00	Early Liter.	Phonetics	Comp Rev.III	Adv.Or.Pr.II	Int.Or.Pr.II
	19 C. Fict. I	Kleist	Oral Pr.		
10:00	Class. Per.	Art Lit.Sem.	Methods	Adv.Styl.III	Int.Or.Pr.III
	19 C. Fict. II				
11:00	Mörike Sem.	Art History	19 C. Fict. III	Adv.Or.Pr.III	Int.Or.Pr.IV
12:00	Novalis Sem.	Mod. Drama	Language	Int.Or.Pr.V	

Required Courses

Every student is required to take at least one literature or civilization course during the summer session.

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, 43, or 45).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (62).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course, and one seminar course.

Students who plan to attend the Graduate School of German in Germany are expected to take one seminar or other special course, a course in phonetics or language, and the advanced stylistics course (61), during the summer preceding the year abroad.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1965)
12. Barock (1968)
13. The Classical Period (1965)
14. The Romantic Period (1966)
15. Nineteenth Century (1966)
16. 20th Century Lit. (1967)

Detailed Studies

21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
37B. Arthur Schnitzler
38. Modern Lyrics

Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. German History (1967)
42. German Folklore (1966)
43. German Art (1965)
45. Philosophy (1968)

C. LANGUAGE

51. The German Language
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Stylistics
62. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
67. Advanced Oral Practice
69. Intermediate Oral Practice
70. Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their

acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

Accommodations The School's headquarters, dormitory for women, and Social Hall is Pearsons Hall, the same building in which fifty years ago the first German School was opened. Faculty and students dine together in Gifford Hall, rotating at tables according to a fixed schedule so that all may get better acquainted. After the weekday noon meal, German songs are sung in the Lounge in Alumni Hall. The historic Painter and Starr Halls and one floor of the new Allen Hall on the campus will again be the School's dormitories for 1965.

Lectures and Plays Beside a number of scheduled lectures, there will be readings, games, and plays after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On the first two Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On some evenings all students are urged to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board for return in their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April first.

Scholarships The German School offers several scholarships of $100.00 or more for the 1965 session. Besides these, three special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

German Folkdancing on Pearsons Hall Lawn

The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

These three scholarships are from $100 to $300 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of Germany are offered. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before March 15. The awards and the appointments will be announced by April first.

Graduate School in Germany Middlebury College also operates a Graduate School of German in Germany. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Mainz, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to

those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

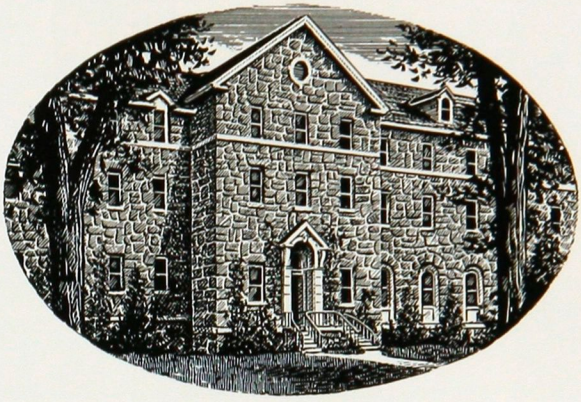
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Scuola Italiana

(From July 2 to August 19)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by the late Dr. Gabriella Bosano. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director takes pleasure in announcing that Professor Giuliano Innamorati, of the University of Florence, will be Visiting Professor for the 1965 session, that Dr. Ruggero Stefanini, of the University of California (Berkeley), will also join the faculty, and that Dr. Pierina Castiglione, Dr. Giuliana Cavallini, Miss Annunciata Costa, Dr. Marisa Lederer and Mr. Remo Trivelli will be members of the Italian School faculty again this year.

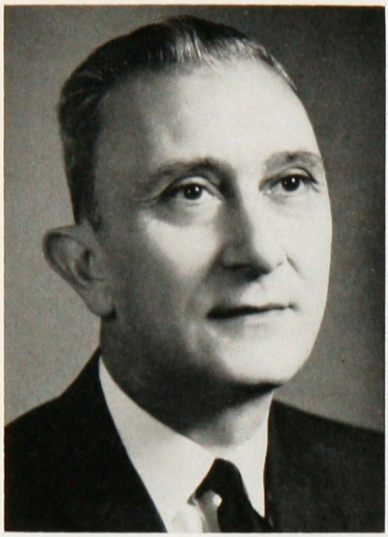
The following courses of special interest are included in the curriculum for this year: *Contemporary Italian Poetry*, which will be offered by Professor Innamorati, *The History of the Italian Language*, *Le Opere minori di Dante* and *The Teaching of Italian*.

Included among the gift scholarships available for the 1965 session are five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, three scholarships given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School in memory of Miss Gabriella Bosano, and several Cesare Barbieri partial-tuition scholarships.

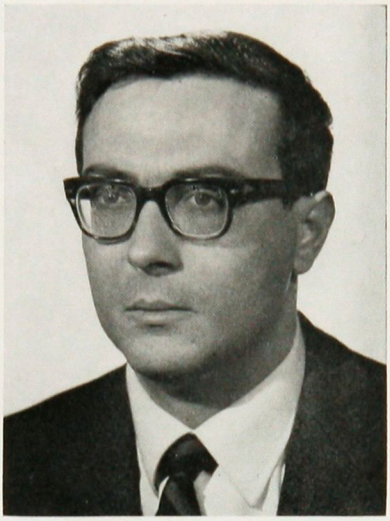
The fifteenth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will take place in Middlebury, July 14–16.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director*. A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1951–60; Professor, 1960—; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian,



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



GIULIANO INNAMORATI
Visiting Professor

1956; Visiting Director of the Language Program, Syracuse Semester in Italy, 1964–65; Middlebury Italian School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960–61. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

GIULIANO INNAMORATI, *Visiting Professor.* Dottore in Letteratura italiana, University of Florence, 1952; Libera docenza in Letteratura italiana, 1960; Assistentato volontario, University of Florence, 1952–60; Assistentato straordinario, 1960–65; Assistentato ordinario, 1965—. Author of: *Traduzione e invenzione in Pietro Aretino* (D'Anna, Messina-Firenze, 1957); critical editions of Ippolito Nievo, *Le confessioni d'un italiano* (1958); Luigi Bonazzi, *Storia di Perugia dalle origini al 1860* (1959–60); Francesco De Sanctis, *Storia della letteratura italiana* (1960—in collaboration with G. Luti); *Poeti minori dell '800, II* (1964—in collaboration with L. Baldacci); Luigi Settembrini, *Lezioni di letteratura italiana* (1964); numerous essays and articles in *Studi Urbinati*, *Paragone*, *L'Approdo*, *Enciclopedia Italiana*, etc., and many book reviews in learned publications. In preparation: critical editions of Pietro Aretino, *Le commedie;* Pietro Aretino, *La cortigiana;* Ludovico Ariosto, *Opere; Scrittori italiani di caccia.*

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55, 1961–62; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1959–60, 63–64; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50–60, 62—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, first semester

of 1962–63 and in 1964–65. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

SIGNORINA GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Istituto Universitario Pareggiato di Magistero Maria S.S. Assunta, Rome, 1945–47, 1949–50, 1959–60; 1962–63; Liceo Classico, Rome, 1947–48; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954–55, 1957–58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960–61; Visiting Asst. Prof., College of Saint Elizabeth, 1961–62; Visiting Asst. Prof., Georgetown Univ., 1964–65; Middlebury Italian School, 1961—. Author of *I Fioretti del beato Martino* (Edizioni Cateriniane, Rome, 1957), articles and translations in literary publications.

SIGNORINA ANNUNCIATA COSTA. A. B., New York State College for Teachers, Albany, 1933; M.A., Middlebury College Italian School, 1939; summer study, Wellesley College, 1944, and Università degli Studi di Urbino, 1956; attended Fulbright Summer Seminar for Teachers of Italian, Università degli Studi di Firenze, 1958. Teaching experience: Newburgh Free Academy, 1933—; Newburgh Evening School, 1940–62; Orange County Community College (Middletown, N. Y.), Evening Division, 1955–57, 1958–60; Middlebury Italian School, 1961—. Member of New York State Regents Committee for Italian Examinations, 1939–42, 1960–65.

SIGNORA MARISA LEDERER. Dottore in Lettere, University of Florence, 1947; attended the Scuola Bibliotecari ed Archivisti Paleografi, University of Florence, 1948; has served on the staffs of the Biblioteca Nazionale Centrale in Florence and at the Widener Library of Harvard University; faculty member of The Putney School, 1949—; Middlebury College Phonetics Center staff member, Summers 1952–54; Middlebury Italian School, 1956–58, 1960, 1962, 1965.

RUGGERO STEFANINI. Dottore in Glottologia, University of Florence, 1957; Borsa di Studio Ministeriale per Neo-laureati particolarmente meritevoli, University of Pavia, 1960–61; Instructor in Italian, University of California (Berkeley), 1961–63; Assistant Professor, 1963—. Author of articles in *Archivio Glottologico Italiano*, *Athenaeum* (Pavia), *Atti e Memorie della Colombaria* (Firenze), *Atti dell'Accademia dei Lincei* (Roma), *Journal of American Oriental Society*, *Romance Philology*.

REMO J. TRIVELLI. A.B., St. Peter's College, 1956; M.A., Middlebury College Italian School, 1957; Studied at Columbia University, 1957–58, and, as the recipient of an Austin Oldrini Traveling Fellowship from Columbia University, at the University of Florence, 1958–59; Lecturer in Italian, Columbia University, 1957–58, 1959–60; Instructor in Italian, Adelphi University, 1959—; Middlebury Italian School, 1964—; Member of the committee for the A.A.T.I.'s National Contest, 1963, 1964.

Auxiliary Personnel

JOAN COSTA, M.A., *Secretary to the Director*
MARIE MENNA, A.B., *Assistant in Social Activities*
CARL ALTERI, A.B., *in charge of Bookstore*

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, includ-

The Italian School—1964

ing free composition; reading comprehension; accurate translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of Italian; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the various aspects of the language.

8:00 SIGNOR TRIVELLI.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.

8:00 SIGNORA LEDERER.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 9:00 SIGNORINA COSTA.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.

9:00 SIGNORA LEDERER, SIGNOR TRIVELLI.

5. PHONETICS. A practical study of Italian Phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated with extensive use of records and tape recordings.

10:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

6. STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

8:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. Discussion of methods and problems; examination of audio-visual aids and other materials available for the teaching of Italian; evaluation of textbooks; assembling of material for the teacher's use in the classroom; development of an experimental course in Italian. 11:00 SIGNORINA COSTA.

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. I. (Eleventh through Fifteenth Centuries.) The major contributions of Italian genius to the Western World in literature and in the arts will be considered against the historical background of the Middle Ages and the Early Renaissance. 12:00 SIGNORINA CAVALLINI.

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. II. (To be offered in 1966.) (Sixteenth through Eighteenth Centuries.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. This course is designed to acquaint the student with the most important prose writers of Italian literature, from Dante to modern times. Readings, discussions, reports. 11:00 SIGNORINA CAVALLINI.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PURGATORIO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed. In 1965 the *Purgatorio* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.
10:00 SIGNOR INNAMORATI.

15. SURVEY OF POETRY. (To be offered in 1966.)

16. THE HISTORY OF THE ITALIAN LANGUAGE. (From the end of the Eighteenth Century to the present.) A study of the "questione della lingua," from Illuminism to the Romantic era; linguistic problems following the unification of Italy; national language and regional dialects; spoken language and literary language of the Twentieth Century. Extensive readings of representative texts. 11:00 SIGNOR STEFANINI.

17. LE OPERE MINORI DI DANTE. The first part of this course will be devoted to reading and commenting on the most significant poems of the *Canzoniere* and of the *Vita Nuova*. In the second part of the course the *Convivio* and the *De Monarchia* will be studied and a thorough analysis will be made of the *De Vulgari eloquentia*.
12:00 SIGNOR STEFANINI.

18. CONTEMPORARY ITALIAN POETRY. A study of the development of Italian poetry of the Twentieth Century and a historic and stylistic interpretation of its major exponents, from post-impressionism to the avant-garde movements of today (from Ungaretti to Luzzi). 9:00 SIGNOR INNAMORATI.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

Credits Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 9.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	1.	Intermediate Grammar	Signor Trivelli
	2.	Advanced Composition	Signora Lederer
	6.	Stylistics	Signora Castiglione
9:00	3.	Oral Practice	Signorina Costa
	4.	Advanced Oral Practice	Signora Lederer, Signor Trivelli
	18.	Contemporary Italian Poetry	Signor Innamorati
10:00	5.	Phonetics	Signora Castiglione
	14.	Dante: *Purgatorio*	Signor Innamorati
11:00	10.	Teaching of Italian	Signorina Costa
	13.	Prose Masterpieces	Signorina Cavallini
	16.	History of Italian Language	Signor Stefanini
12:00	11.	Italian Civilization	Signorina Cavallini
	17.	Le Opere minori di Dante	Signor Stefanini

Use of Italian Students must sign and keep a formal pledge to use Italian exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian

School contribute much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

Italian Dormitory Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1965, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and other faculty members will reside on campus, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1965, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April first; awards will be announced about April 15. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Scene from *La bottega del caffè*, three-act play by Carlo Goldoni

The Italian Teachers' Club of Hartford, Conn., Scholarship, offered for the twenty-sixth consecutive year.

Three scholarships given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College in memory of Miss Gabriella Bosano.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

A number of Cesare Barbieri partial-tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

A scholarship given by Dr. Herbert H. Golden in memory of Hilda R. Golden.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board, and $40 to be credited to their room charges. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April first; awards will be announced about April 15.

Alumni and Friends Association Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students,

and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

Graduate School in Italy Middlebury College also operates a Graduate School of Italian in Italy. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Florence, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Institute of Soviet Studies

Conducted entirely in Russian

Director: Dr. Mischa H. Fayer

July 2 to August 19, 1965

Initiated in 1958 by a grant from the Rockefeller Foundation, the Institute of Soviet Studies offers courses in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and communist propaganda techniques. The Institute aims to give the specialist in these fields near-native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

Organization Students enrolled in the Institute enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They are pledged to the exclusive use of Russian; they share the dormitory and dining room facilities of the School; they attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

Admission Requirements Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

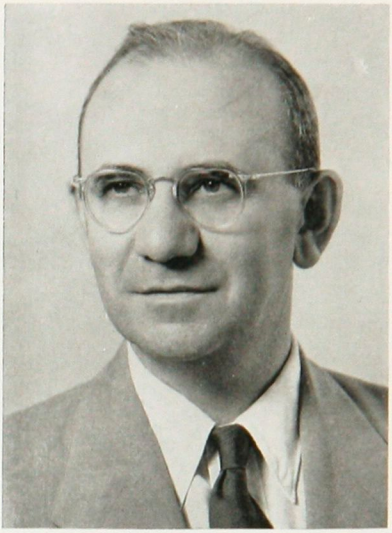
The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 55.)

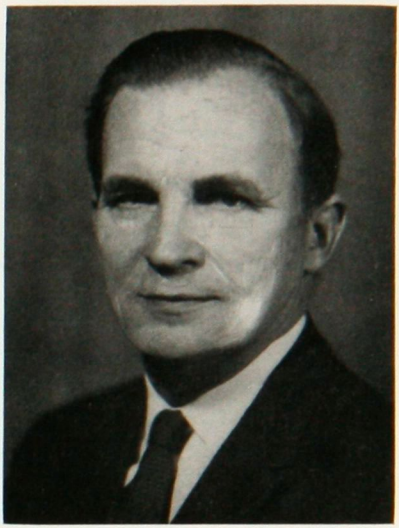
NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnaziya, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals and newspapers, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956–58; Prof. of Russian Michigan State Univ., 1958—, and Director of the Russian Program, 1962–64; Institute of Soviet Studies, 1958—. Editor, *Vtoraia Mirovaia Voina (1939–1945)* and *Na Temy Russkie i Obshchie;* numerous articles; *Nikolai Berdiaev i Rossiya* in preparation. Current research on the contemporary Soviet press.

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* (Curriculum vitae on page 56.)

GEORGE DERUGIN, *Visiting Professor.* Born in Russia. Grad. Russ. Gymnasia, Berlin, Germany. Ph.D. in economics (*magna cum laude*), University of Berlin, Germany. Economic adviser to U.S. Military government in Munich; Associate prof. of economics, UNRRA University in Munich, 1946–48; Head of Research and Reference Dept., Radio "Liberation" in Munich. Asst. Prof., Dept. of Economics, Univ. of So. Calif., Los Angeles,



MISCHA HARRY FAYER
Director



GEORGE DERUGIN
Visiting Professor

1955—. Midd. Coll. Institute of Soviet Studies 1964—. Doctoral dissertation: *Problems of Economic Regionalization of the U.S.S.R.;* numerous articles on the economic and social problems of the Soviet Union, some of which appeared in the *McGraw-Hill Encyclopedia of Russia and the Soviet Union*, N.Y. 1962, ed. M.T. Florinsky.

EUGENE L. MAGEROVSKY. Russian born. Russian realgymnasium in Prague, Czechoslovakia and in Regensburg, Germany. City College of New York, B.A. in Political Science (*cum laude*), 1956. Columbia University, M.A. in history, 1957. Russian Institute of Colum. Univ., Certificate in International Relations, 1957. New York University 1959—. Instr. in Russian and Asst. to the Director of the Slavic Program. Ph.D. dissertation: *The People's Commissariat for Foreign Affairs, 1917–46* (in progress).

ALEXANDER A. SAHAROFF. Born in Russia. Grad. Russian gymnasia (with gold medal). Colorado School of Mines, Golden, Colo. degree in engineering. ARMCO Steel Corp. and ARMCO International. Engineer for manufacturing, processing and research 1929–32; In charge of training European operating engineers 1933–36; Technical director for European operations 1937–40. U.S. Steel Corporation Equipment and Markets engineer 1941–43; In charge of Industrial Engineering 1943–63. Handled all transactions with Soviet representatives for ARMCO and U.S. Steel. Diablo Valley College, Concord, Calif. Instructor in philosophy and literature 1956–63. Great Neck Public Schools, N.Y., Adult Education. Lecturer "Analysis of Great Ideas," 1964—. Yeshiva Univ., N.Y.C., Scientific Russian, 1964—.

Auxiliary Personnel

MARIANNA REDKIN, *Aide to the Director.*

COURSES OF STUDY

211. SCIENTIFIC RUSSIAN: THE PHYSICAL AND CHEMICAL SCIENCES. This course is designed for students fairly proficient in oral and written use of the lan-

Institute of Soviet Studies—Students and Faculty—1964

Faculty—Front Row—Mr. Derugin, Mrs. Syniawska, Mr. Fayer, Mr. Alexeev, Mrs. Normano, Mr. Poltoratzky.

guage, but needing further training in specialized terminology. Concentration will be on chemistry, chemical technology and physics. Reading and some translation of technical material, reports and class discussions. (Not open to students enrolled in Course 22.)
MR. SAHAROFF.

221. ECONOMIC POLICY OF THE SOVIET GOVERNMENT. The basic aims of the Soviet government, as proclaimed in 1917. Changes in Soviet economic policy during the years of Soviet rule. Stress upon agriculture in the post-Stalin era. Economic policy of the U.S.S.R. after the 21st Congress of the KPSS. Program of the 22nd Congress. Economic policy of Khrushchev's successors. MR. DERUGIN.

231. CONTEMPORARY SOVIET INTERNATIONAL RELATIONS. Present day Soviet relations with Communist China, the satellites, the U.S., England, France, Germany, Egypt, the Near East, India, Southeast Asia, Japan and the Latin-American countries. The following topics will receive special attention: the Warsaw Pact, the Atlantic Pact, SEATO, the U.N., disarmament, foreign aid, etc.
MR. POLTORATZKY.

241. DEVELOPMENT OF SOVIET POLITICAL AND SOCIAL INSTITUTIONS. The germs of Soviet institutions in Imperial Russia. The development of political institutions: the Party, the Soviets and the bureaucracy. The government-Party relationship in organization and administration of the state. The "national question" in the development of the Soviet monolith. Industry and agriculture under the system of cultural planning. Professional, social, and cultural institutions; the fate of the Church and the family. MR. MAGEROVSKY.

244. POLITICAL CONTROLS AND THE SHAPING OF CONFORMITY IN THE SOVIET UNION. History and function of official and semi-official political, ideological, and social controls in the Soviet Union. The molding of the stereotyped image of the new Soviet man. Education, persuasion, and coercion as the tools for creating conformist thinking, behavior patterns, ideas, and character; the special role of the secret police. Some forms of resistance. The fate of individual freedom in the U.S.S.R.
MR. MAGEROVSKY.

251. ANALYSIS OF CURRENT EVENTS AS REPRESENTED IN THE SOVIET PRESS. Special attention will be given to such timely topics as: co-existence, cultural exchanges, economic competition with the U.S., Viet Nam, the Congo, the new Soviet leadership, the results of the Seven-year Plan, the condition of literature and the arts, etc. Soviet interpretations will be compared and contrasted with those of the non-Communist world. MR. POLTORATZKY.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Physical features of the U.S.S.R.: land forms, climate, soils, vegetation and fauna. Economic importance of natural resources of the country. Development of industry, agriculture, and transportation in the main economic regions of the Soviet Union. Population and political division of the country.
MR. DERUGIN.

281. ADVANCED SCIENTIFIC RUSSIAN. Scientific Russian for scientists and engineers. Concentration will be on technology, mining, metallurgy, nuclear physics and electronics. Soviet source materials. Reports and some translations of technical material into English, class discussions. M. SAHAROFF.

Rotation Courses The following courses are offered on a rotation basis, and will be repeated every second, third or fourth year:

210. Scientific and Technical Russian
211. Scientific Russian: The Physical and Chemical Sciences (1965)
212. Scientific Russian: Physics and the Natural Sciences
220. Economic Development of the U.S.S.R.
221. Economic Policy of the Soviet Government (1965)
222. Major Changes in Economic Life of U.S.S.R. during the last Decade
230. Soviet Foreign Policy
231. Contemporary Soviet International Relations (1965)
240. Soviet Political Institutions
241. Development of Soviet Political and Social Institutions (1965)
242. Daily Life of the Soviet Citizen
243. Soviet Education
244. Political Controls and the Shaping of Conformity in the Soviet Union (1965)
250. Reading and Critical Analysis of the Soviet Press
251. Analysis of Current Events as Represented in the Soviet Press (1965)
260. Geography of the Soviet Union (1965)
261. Population of the U.S.S.R.
270. Marxism: Theory and Practice
271. Soviet Ideologies
272. Constitutional and Administrative Structure of the U.S.S.R.
280. Development and Organization of Soviet Science
281. Advanced Scientific Russian (1965)
282. Scientific Russian for Scientists and Engineers
290. Russian in the Imperial Age
291. Russian Under the Soviets
300. Religion in the Soviet Union

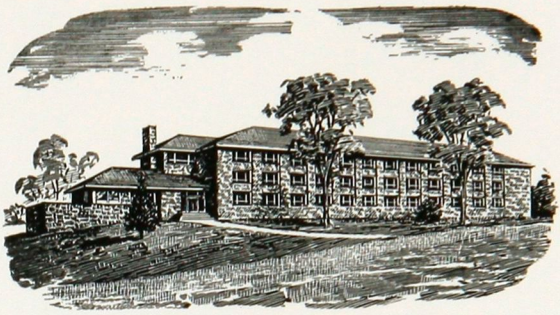
Credits and Requirements All courses in the Institute carry two credits toward the M.A. and the D.M.L. degrees. The Institute awards the M.A. degree in the field of Russian and Soviet Area studies. To satisfy the requirements for this degree, the candidate must take the following courses in the Russian School or their equivalents, previously approved by the Director.

Group I—21 or 23
Group II—one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34)
and one course on contemporary literature (31 or 39)
and one course on an individual author (29, 35, 38, 39)
Group III—a history or civilization course on the Tsarist Period *and* a history or civilization course on the Soviet Period offered in the Institute.
Similar courses, offered in the Russian School, are also acceptable: (40, 41, 44, 46, 47) with the approval of the Director.

Admission The Institute is essentially a graduate school and the courses are of an advanced nature, *requiring advanced preparation in Russian and in the field of specialization.* All applicants must provide evidence of sufficient competence in Russian. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited for their advancement.

Русская Школа

(From July 2 to August 19)



The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate 150 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

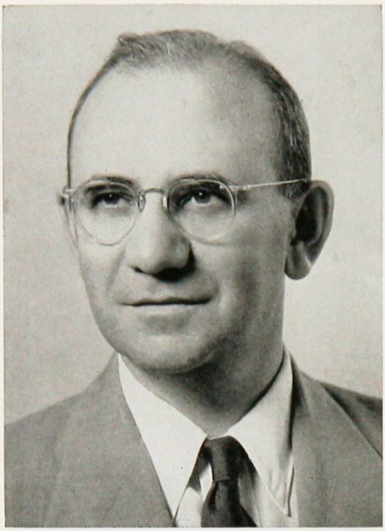
In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute of Soviet Studies, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its twenty-first session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

One of the highlights of the session will be the eleventh "Alumni Weekend" (July 30-August 1).

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Stylistics*, *Pushkin and His Time*, *Development of Russian Drama*, *Maxim Gorky: His Works and Influence*, *Advanced Phonetics for Teachers*, *Russian Folklore*, *and Methods of Teaching Russian*. Institute courses are also open to qualified students in the Russian School. (See pages 50–54).

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude;* A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958—;



MISCHA HARRY FAYER
Director

author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia;* author of *Basic Russian I,* 1959, *Workbook for Basic Russian I,* 1960, *Basic Russian II,* 1961; *Simplified Russian Grammar.* 2d. ed., 1963.

CATHERINE WOLKONSKY, *Asst. to the Director.* Born in St. Petersburg, Russia. Diploma, Tagantzev Inst.; M.A., Middlebury College; grad. work, Sorbonne and Teachers' Coll., Columbia Univ. Head, Dept. of Foreign Langs., Knox School & Jr. Coll., Cooperstown, N.Y.; Instr., Cornell Univ., 1942–44; Asst. Prof. of Russ., Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Head, Russ. Dept., Vassar Coll., 1946–61; Prof. Emeritus, Vassar, 1961; Visiting Lect., Teachers' Coll., Columbia, 1959–61; Visiting Prof., Reed Coll., 1962–63; in charge of Russ. studies, State Univ. of N.Y., Albany, 1963—; Midd. Coll. Russ. School, 1958—. Member, Russ. Comm., Coll. Entrance Board. Co-author: *Handbook of Russian Roots,* 1961, and numerous articles.

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y, Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47. Asst. Prof. in Russian language, Asia Inst., N.Y., 1947–53. United Nations, 1951. Instructor in Russian. C.C.N.Y., Extension Division, 1954–60. Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57. Instructor in Russian. Middlebury College, 1958–59; 1960—. Instructor in Russian, Hunter College, 1960; Middlebury Coll. Russian School, 1951—.

KATHERINE ALEXEIEFF. Russian born. Diplôme supérieur d'études françaises modernes, Paris; M.A., Middlebury College. Prof. of Russian, Manhattanville College of the Sacred Heart, 1947—; Head, Russ. Dept., Manhattanville, 1959—; Instr. of Russ., Evening Div., City Coll. of N.Y., 1957–63; Russ. Instr. on TV., St. John's Univ., 1958–59, Midd. Coll. Russian School, 1962—. Author: *The Green Album,* a biographical study (in Russian) 1958; *Basic Russian,* a conversational guide for TV students, 1959.

HELEN D. ISYUMOV. Born in St. Petersburg, Russia. Grad., Constantine Gymnasia; Grad., Inst. of Foreign Languages, Moscow. Taught foreign languages, Nezhin

Pedagogical Institute, 1946–51; Instr. in Russian, Univ. of Western Ontario, Canada, 1956—. Middlebury Russian School, 1964—.

RICHARD JANIN. *Director of Dramatics.* Born in Russia. Grad. Lycée Voltaire, Paris, France, 1952. Licence-ès-Lettres. Sorbonne, Paris 1961. Instructor, Brooklyn College, 1961—. Author of Russian poems published in Russian newspapers.

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931; M.A., Russian School, Middlebury College, 1960. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

NATALIE KALIKIN. Russian born. B.A., Grove City Coll., 1956; U. of Illinois, 1958–59; M.A., Middlebury College Russian School, 1960. Asst. in Russ., U. of Illinois, 1958–59; Instr., Vassar Coll., 1959–60; Instr., George Washington Univ., 1960–61; Asst. Prof., Trinity Coll., and Dunbarton Coll., Wash., D.C., 1961—, Midd. Coll. Russian School, 1962—.

TATIANA SOKOLOVA KELLY. Born in Russia. Graduated Desiatiletka, Tiflis; Pedogogical Institute, Tiflis, 1937–38. Univ. of Pittsburgh, B.A., 1963, Instructor, Univ. of Pittsburgh 1959–64; Lecturer, Chatham College, Pittsburgh, 1962–63. Lecturer, Middlebury College, 1964—. Co-author of *Russian Pattern Drills*, Prentice-Hall, 1965.

ALLA KLIMOV. Born in Russia. Russian Gymnasium, Lindau, Germany, 1946–51. City College of New York, B.B.A., 1958. Lecturer, Hunter College, 1963—.

TATIANA KOSINSKI. Russian born. Attended Russian Free University. Prague and Charles University, Prague; M.A. in Slavic Languages and Literature, Radcliffe; John Hay Whitney Fellowship, 1957–58; Lecturer, Harvard University, 1957–1961, Asst. prof. of Russian, Vanderbilt University, 1961–63; Wesleyan Univ., 1963—. Middlebury Russian School, 1961—.

MARK LIWSZYC. Born in Poland. M.A., University of Lvov; M.A., Gorky Institute, Kiev. Taught Russian language and literature in U.S.S.R., 1941–1957, and in Poland, 1957–1960; Instructor in Russian Language and Literature, Brooklyn College, 1961—. Middlebury College Russian School, 1964—.

ELEENA VUKANOVICH. Born in Lepsinski, U.S.S.R., Gimnaziya, Yugoslavia; Grad., Univ. of Belgrade, 1942; M.A., N.Y.U.; Instr. in Russ., Belgrade, 1943–55; Instr., Inst. of Experimental Phonetics, Acad. of Science, Belgrade, 1958; Instr., Vassar Coll., 1961—; Middlebury College Russian Summer School, 1962—.

GLEB ŽEKULIN. Russian born. Grad. in economics and philosophy, Prague Univ.; M.A., Univ. of Liverpool; Ph.D., Univ. of Glasgow. Taught Univ. of Liverpool, 1952–56; Univ. of Glasgow, 1956–63; McGill Univ., 1963—; Visiting Prof., Univ. of Penna. and Fordham, 1961–62. Midd. Coll. Russian School 1964—. Author of articles on 20th century Russian writers and problems of Socialist Realism.

Auxiliary Personnel

ALLA KLIMOV, *Singing Instructor*

Dancing Instructor, to be appointed

LINDA WENTWORTH, *Bookstore Assistant*

XENIA KUGAJEVSKY, *Aide to the Director*

Faculty of Russian School and Institute of Soviet Studies—1964

First Row: Mrs. Isyumov, Mrs. Vukanovich, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Normano, Mr. Kalikin, Mrs. Kosinski, Mrs. Kalikin.
Second Row: Mr. Liwszyc, Mrs. Nikoulin, Mr. Alexeev, Miss Alexeieff, Mr. Fayer, Mrs. Scriabine, Mr. Derugin, Mrs. Syniawska, Mr. Poltoratzky, Mr. Žekulin.

Evening Lectures An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by members of the staff and guest speakers. These lectures are regularly held in the Russian Lounge.

The Curriculum Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

Program for Teachers To meet the urgent demand for Russian teachers at the secondary and college levels, a special three-year curriculum, also satisfying most of the requirements for the M.A. degree, was initiated in 1959 for qualified candidates. A special certificate will be issued to those completing 18 units in the required courses.

Prerequisites:	Courses 11, 12, and 14 or equivalents
First Year:	Courses 21, 22 and a 19th century survey course
Second Year:	Courses 23, 24 or 25, one course in Group III
Third Year:	Courses 29 or 35 or 38, and 40 or 41, and 60
Recommended Courses:	31, 32, 39; 35, 38; 40, 41; 290, 291

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.)
Mrs. Kalikin.

11. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION—FIRST LEVEL. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. Mrs. Kalikin, Mrs. Klimov.

12. ADVANCED CONVERSATION—FIRST LEVEL. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing. Mr. Janin, Mrs. Klimov.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of

English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. MRS. VUKANOVICH AND STAFF.

15. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION—SECOND LEVEL. Study of the more complex points of grammar with special emphasis on the *aspects* and on verbs of motion. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions. MRS. ISYUMOV, MR. ŽEKULIN.

16. ADVANCED CONVERSATION—SECOND LEVEL. Intended for students with considerable fluency in self-expression. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion of assigned topics with definite vocabulary preparation. Oral reports, group discussions and staging of sketches prepared by the students.
MISS ALEXEIEFF, MRS. ISYUMOV.

21. ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX—THIRD LEVEL. Intended for students with a thorough knowledge of grammar. Intensive review of syntax. Original compositions on a great variety of topics. Class discussions.
MRS. WOLKONSKY, MR. KALIKIN.

22. ADVANCED CONVERSATION—THIRD LEVEL. Oral analysis and criticism of assigned books and articles. Reading of newspapers and discussion of current events. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian.
MISS ALEXEIEFF, MR. JANIN.

23. STYLISTICS. Intended for students with native or near-native command of Russian who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Reading of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions. MRS. KOSINSKI.

24. ADVANCED PHONETICS FOR TEACHERS. The purpose of this course is to give students a scientific basis for use in teaching, as well as to improve their own pronunciation. Theoretical lessons in phonetics and intonation will be combined with practical exercises. The course is designed primarily for degree candidates and for those preparing to teach. MRS. VUKANOVICH.

II. Literature

29. PUSHKIN AND HIS TIME. A study of Pushkin's poetic, dramatic and historical works and their influence on the literary and social trends of 19th century Russia. Pushkin's role in the promotion of progressive and democratic ideas and in shaping the literary language will receive particular attention. MR. ŽEKULIN.

34. DEVELOPMENT OF RUSSIAN DRAMA. A survey of the growth and development of the Russian drama, with special emphasis on the outstanding dramatists of the 18th, 19th, and the beginning of the 20th centuries. MR. LIWSZYC.

39. MAXIM GORKY: HIS WORKS AND INFLUENCE. Study of Gorky's significant short stories, novels, and essays; and of his literary and cultural influences against the background of the Tsarist and Soviet regimes. Lectures, oral and written reports, class discussions. MRS. WOLKONSKY.

III. Civilization

See also Institute Courses, pages 51–54.

43. RUSSIAN FOLKLORE. Historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (the *Byliny*); songs and rituals; apochryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings. MRS. KOSINSKI.

50. RESEARCH. Degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. This course is planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of text books, programs; teacher's laboratory; class preparation. MR. KALIKIN.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

I. Language

23. Stylistics (1965)
24. Advanced Phonetics for Teachers (1965)
25. History of the Russian Language

II. Literature

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time (1965)
30. Literary Masters of the 19th Century
31. Contemporary Literature
32. Survey of Literature to 1800
33. Poetry of the 19th Century
34. Development of Drama (1965)
35. Tolstoy: Writer and Moralist
36. Short Story
37. Literary Criticism
38. Dostoevsky: Works and Influence
39. Gorky: Works and Influence (1965)

III. Civilization

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia
42. History of Russian Art
43. Russian Folklore (1965)
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

IV. Methods

60. Methods of Teaching Russian (1965)

Credits and Requirements All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree.

Group I—21 or 23; and 22, or 36; and one of the following: 24, 25, 60.

Group II—31 and 32; 290 and 291; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47; or any area course in the Institute).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L.* candidates.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the

Russian Dancing—Amateur Night

duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

Living Accommodations Stewart Hall, one of the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Proctor Dining Hall, students will eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of

Scene from *Strong Emotions* by Ilf and Petrov

Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Proctor Lounge. Several plays will be staged under the direction of Mr. Janin. The highlights of the session will include the eleventh annual Alumni Weekend—July 30–August 1.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Atwater House, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Atwater House, will be open during regular Bookstore hours.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mrs. Vukanovich will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board, plus a credit

of $40 on the room charge. Those interested should apply to the Director before April first. Appointments will be announced about April 15.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 to $100 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before March 15. Awards will be announced about April first. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the organization by March 15. Only former students of the Russian School are eligible.

The Margaret L. Fayer Memorial Scholarship is awarded to a returning student under the auspices of the Alumni organization of the Russian School. Applications should be sent to the Director before March 15.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before March 15.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

Escuela Española

THE SPANISH SCHOOL, in its Forty-Ninth Session, offers, in accordance with its leading position among language teaching institutions, a broad and varied program of Spanish studies, in language, literature and civilization, both of Spain and Latin-America.

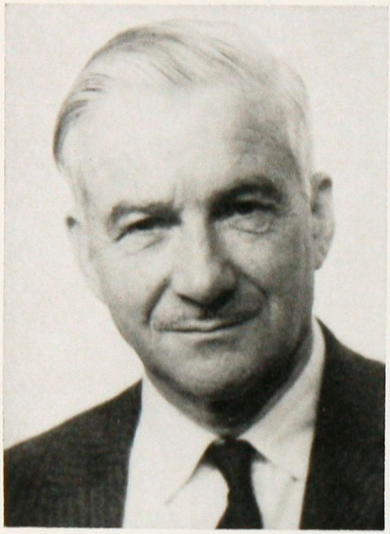
The visiting professors will be: **Professor Carlos Clavería,** the well known Spanish scholar and literary critic, Director of the Instituto Español of London, who will give a course on the *History of the Spanish Language*, and another on *Don Quixote;* **Professor José García Lora,** head of the Latin-American Studies in the University of Birmingham, who will lecture on *The novels of Pérez Galdós* and the *Essay of the Twentieth Century;* **Professor Raul M. Castagnino,** of the University of La Plata (Argentina), author of numerous books on literary criticism, who will present a course on *The dramatic genre in Argentina and Uruguay*, and another on *Stylistic analysis of three literary periods in Argentinian literature.*

The Spanish School welcomes back **Professor Joaquín Casalduero,** who will lecture on *The Spanish Theater of the Golden Age* and on *The Spanish Theater of the Nineteenth Century*. The Director, **Professor Emilio González López,** will analyze *The Spanish Novel of the Twentieth Century*. **Professor Manuel Asensio** will present a course on *The History of Spanish Civilization;* and **Professor Manuel Álvarez Morales** will lecture on *Early Spanish-American Literature*. A new member of the Faculty, **Carlos Ripoll,** will analyze the Latin-American Novel and the Latin-American Essay.

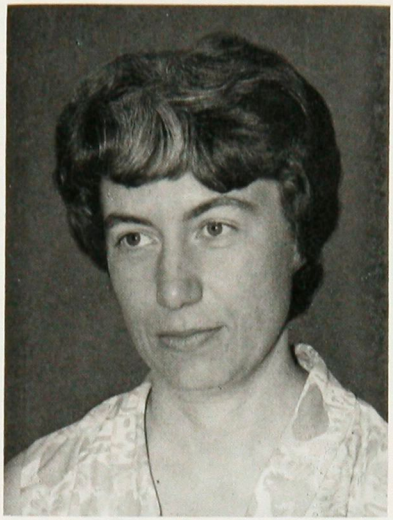
Those interested in perfecting their ability in the Spanish language can count on the guidance of a group of expert teachers on Phonetics and Grammar who have made our school the best known in the field.

The Staff

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ, *Director.* Doctor en Derecho y Ciencias Sociales, Univ. of Madrid; Prof., Universities of La Laguna (Canary Islands), Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–8; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter College, 1940–1; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–3; Hunter Coll. since 1943; Assoc. Professor, 1953, Professor, 1959; Chairman of the



EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ
Director



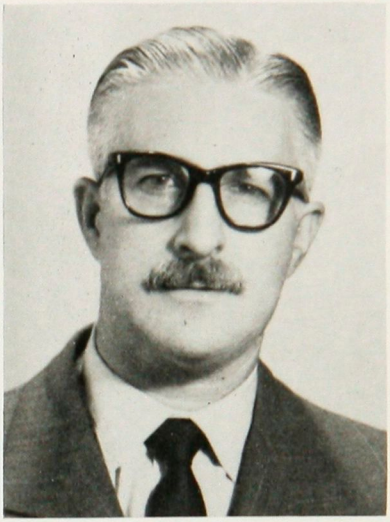
LAURIE PERRY
Executive Secretary

Romance Language Dept., 1963—; Visiting professor, New York University, 1958–9, 1961; Middlebury Spanish School, 1947–63; Director, 1964—. Author of: *Doña Emilia Pardo Bazán, novelista de Galicia* (1944); *Galicia, su alma y su cultura* (1955); *Grandeza y decadencia del reino de Galicia* (1957); *Historia de la civilizacion española* (1959); *Historia de la literatura española: la Edad Media y el Siglo de Oro* (1962); *Portugal y Galicia en la Baja Edad Media* (1963); *Historia de la Literatura Española: la Edad Moderna* (1964).

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean, on leave.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, 1957–58, and 1962–63; on leave to the Peace Corps in Peru, 1964–5.

LAURIE M. PERRY, *Executive Secretary.* A.B. Western State College, Colorado; M.A. Middlebury College, 1952; Middlebury Graduate School of Spanish in Spain 1951–52; Resident fellow in Spanish, Bryn Mawr, 1954–55; Graduate Studies, University of Salamanca, 1955–56, Doctoral Candidate; Instructor in Spanish, St. Lawrence University, 1953–54; English Instructor, Instituto Briam, Salamanca, Asst. Prof. Spanish, Colorado College, 1957–63. Training Instructor, English and Spanish, U.S. Air Force School for Latin America, Canal Zone, Panama; Leader, Experiment in International Living, Jalapa, Mexico 1954, Zaragoza, Spain 1956, Bilbao, Spain 1957; Assistant Prof. of Spanish, Middlebury College, 1964—. Secretary, Middlebury Spanish School, 1963; Executive Secretary, 1964–1965.

RAUL M. CASTAGNINO, *Visiting Professor.* Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1942; Profesor de Introducción a la Literatura, Universidad de Buenos Aires, 1946; Profesor de Literatura y Prácticas del Idioma, Univ. de Buenos Aires, 1946; Profesor de Introducción a la Literatura, Univ. de La Plata, 1956;



RAUL M. CASTAGNINO
Visiting Professor

CARLOS CLAVERÍA
Visiting Professor

Profesor de Castellano y Literatura, Colegio Nacional de Buenos Aires, 1956. Premios: Carlos Octavio Bunge, Anibal Ponce and Ricardo Rojas. Books: *El teatro de Buenos Aires en la época de Rosas*, 1944; *Esquema de literatura dramática argentina (1717-1949)*, 1950; *El análisis literario. Introducción metodológica a una estilística integral*, 1961; *Qué es la literatura? La Naturaleza y función de lo literario*, 1963; *Teoría del teatro*, 1959, etc.

CARLOS CLAVERÍA, *Visiting Professor.* Bachiller, Instituto de 2ª enseñanza, Barcelona, 1924; Licenciado en Letras, Univ. of Barcelona, 1930; Licenciado en Derecho, Univ. of Barcelona, 1930; Doctor en Filosofía y Letras, Madrid, 1945. He has taught Spanish Literature at the Universities of Marburg (1931–7); Frankfurt (1933–9), Upsala (1940–6), Stockholm (1942–6), Pennsylvania (1946–55), Bryn Mawr College (1952), Harvard (1953), Sheffield (1956), London (1959), Amsterdam (1959), Los Angeles (1960–1). Professor of the Universities of Murcia (1950–3), Santiago de Compostela (1963) and Oviedo (1963). Director of the Instituto de España, Munich (1955–60). Director of the Instituto de España, London, 1963—. Professor of Middlebury Graduate School in Spain, Madrid, 1962–3. Books: *Cinco estudios de literatura española moderna*, 1945; *Le Chevalier Déliberó de Olivier de la Marche y sus versiones castellanas del siglo XVI*, 1950; *Estudio sobre los gitanismos del español*, 1951; *Temas de Unamuno*, 1952; *Notas sobre la caracterización de la personalidad en Generaciones y semblanzas*, 1953; *Estudios hispano-suecos*, 1954; *Reflejos del "goticismo español," en la fraseología del Siglo de Oro* (1960); *Mythes et thèmes de la littérature espagnole dans la littérature universelle*, 1961; *España en la obra de Jorge Santayana*, 1963, etc.

ELOÍSA L. DE ÁLVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, Havana, 1939; Doctora en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1944; Profesora del Colegio Estrella, 1940–45; Estudios de Pedagogía, Univ. de La Habana, 1941–44; Profesora del Centro Especial No. 1, Distrito Escolar de la Habana, 1946–49; Middlebury Spanish School, 1948–55, 1962—. University of Puerto Rico, 1962—.

Spanish School Faculty—1964

First Row: Sr. Asensio, Sr. Zamora Vicente, Srta. Perry, Sr. González López, Sr. Florit, Srta. Meléndez, Sra. de Álvarez Morales.
Second Row: Sr. Barceló, Sra. Dellepiane, Sra. de Zamora Vicente, Sra. Nolfi, Sr. Nolfi.
Third Row: (*seated*) Sr. Monroe, Sr. Ruiz, Sra. Azpeitia, Sr. Jiménez, Srta. Martinez, (*standing*) Sr. Rodríguez, Sr. Álvarez López, Sra. Pelletier, Sr. Pelletier.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951–59; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59. Rutgers University, 1961–62; University of Puerto Rico, 1962—.

ELECTA ARENAL DE RODRÍGUEZ. M.A., Columbia University, 1960; Kimball Fellowship, 1959–1960. Teaching assistant, Barnard College, 1957–1958, 1960; Instructor, 1960—. In charge of the Spanish Language Laboratory, Barnard College. Studies of ballet and modern dance at the School of Performing Arts, Instituto de Bellas Artes, México, American Ballet Center. Lecturer in Spanish, Hunter College, 1964. Director of Dances, Middlebury Spanish School, 1965.

ELISA P. ASENSIO. H.D., Institut Buser, Switzerland, 1926; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate Studies, Bryn Mawr College, 1949–54. Instructor, Rosemont College, 1941–43; Swarthmore College, 1943–50; Haverford College, 1943–50; Assistant Professor, Swarthmore College, 1950—. Middlebury College, Spanish School, 1955, 58, 60, 61, 64—.

MANUEL J. ASENSIO. B.A., Universidad de Granada, 1922; M.A., 1947, and Ph.D., 1955, University of Pennsylvania. Instructor, Bryn Mawr College, 1941–43; Haverford College, 1941–45. Visiting Assistant Prof., Amherst College, 1946; Assistant Prof., Haverford College, 1945–51; Visiting Associate Prof., University of Pennsylvania, 1956; Lecturer in Spanish, Swarthmore College, 1957; Visiting Associate Prof., Bryn Mawr College, 1958; Associate Professor, Haverford College, 1951–61; Visiting Assoc. Prof., University of Pennsylvania, 1959; Professor, Haverford College, 1961—. Middlebury College Spanish School, 1952, 55, 58, 60, 61, 64—. Articles published on *La Celestina* y *El Lazarillo*. Visiting Lecturer in Spanish, University of Pennsylvania, 1964–5.

MARÍA CARMEN AZPEITIA. B.A., Universidad de Madrid, 1943; M.A., Brown University, 1958; Assistant, Brown University, 1956–58, 1960—; Assistant, Amherst College, 1959–60; Middlebury Spanish School, 1961—.

LUCIA D. BONILLA. M.A., Columbia University, 1932; Doctor en Filosofía y Letras, Madrid, 1955; Instructor in Spanish, Colby Jr. College, 1932–36; Instructor in Romance Languages, Hunter College, 1936–57; Assistant Professor, Hunter College, 1957—.

JOAQUÍN CASALDUERO. Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish Literature at the Universities of Strassbourg, Marburg, Cambridge and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–8, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–8, Smith Coll., Univ. of Wisconsin, 1942–3, New York Univ., 1948–63, Hunter College, 1963—; Guggenheim Fellowship, 1944–5, 1954–5; Premio I, Bousoms, 1952; Corresponding member Hispanic Society, 1952—; Middlebury Spanish School, 1932–3, 1935–49, 51, 53, 56, 57, Acting Director, 1949, 1954, 1958. Author of numerous books, among them: *Sentido y forma del Quijote*, 1949; *Sentido y forma del Persiles*, 1947; *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, 1951; *Sentido y forma de las novelas ejemplares*, 1961; *Vida y obra de Galdós*, 1961; *Espronceda*, 1961.

ROSA CUESTA DE CASTAGNINO. Maestra nacional, main field Education and Mathematics. She has taught in all grades in the schools under the National Board of Education (Argentina).

XAVIER A. FERNÁNDEZ. Bachiller en Letras, Instituto de 2ª enseñanza, León (Spain); Ph.D. Columbia University; Instructor, City Coll., 1938–41; Professor, Skid-

more Coll., 1942–6, Russell Sage Coll., 1946–62, State Univ. of New York at Albany, 1962—; Spanish School, Middlebury Coll., 1942–53. Author of *Diego de Estella* and articles which appeared in the Romanic Review and other learned journals.

JOSÉ GARCÍA LORA. Bachillerato. Instituto Escuela, Madrid; B.A., Univ. of Birmingham; M.A., Univ. of Birmingham; Lecturer in Spanish and Latin-American Literature, Univ. of Liverpool, 1947–50; Lecturer of Spanish and Latin-American Literature, Univ. of Birmingham, 1950—. Author of: *A Twin Development to Elizabethan Drama: The Spanish Stage in the time of Shakespeare and Lope de Vega*, and numerous articles on Spanish and English literatures which appeared in *Insula*, *Papeles de Son Armadans*, *Residencia* and *La palabra y el Hombre*. Playwright, his plays, in English, have been shown in London, and those in Spanish in Paris and México. The Univ. of Veracruz (México) has published one of his plays in Spanish.

PILAR MARTÍNEZ. Licenciatura en Química, Universidad de Madrid. Universidad de Jaca, Curso para extranjeros, College of St. Teresa, Winona, Minnesota, 1959–60, Fonoteca de Madrid, 1960–62, Middlebury College Spanish Department. 1962—; Middlebury College Spanish School, 1963—; in charge of Spanish Laboratory.

RAFAEL OSUNA. Licenciado en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1956. Lector de español, University of Southampton, 1961. Lecturer, Queens College, 1963. Instructor, Middlebury College, 1964. Doctoral Candidate at Brown University. Publicaciones en *Hispanic Review* y *Romanic Review*.

JOHN J. PORTERA. A.B., San Jose State Teachers' College, California, 1935; graduate study and secondary teacher's credential, Stanford University, 1937–1938 and summers of 1939–1940; secondary school teaching, 1938–1941; head of language department and instructor of Spanish and French, Hollister Junior College, 1941–44; United States Army, 1944–1965, Lt. Colonel, AIS; instructor of French and Spanish, USAFI on Okinawa, 1953–54; instructor of Spanish, University of California Far East Program, 1954–55; Military Attache Office, U.S., Madrid, Spain, 1957–61; University of Madrid, summer 1961; M.A., Middlebury College, 1964; Columbia University, 1963–64, literature courses; Assistant professor of Spanish and head of Spanish group, United States Military Academy, West Point, New York, 1961–65.

CARLOS RIPOLL. M.S., University of Havana, 1945; M.A., University of Miami, 1962; Ph.D., New York University, 1964. Instructor in Romance Languages, Queens College, 1964. Author of articles and essays in Spanish American literature.

MARCIAL RODRÍGUEZ. Studies of Art on Set Design Art. Instituto de Bellas Artes, México, 1946–51; Set Designer for Ballet-National, Instituto Nacional de la Juventud, Teatro Universitario, 1951–5. Teatro de Cámara, Palacio de Bellas Artes; Set Designer of Television and Professional Theater, México; Painting Exhibition, Hispanic Institute, New York, 1957; Teaching assistant, Barnard College, 1958; Dramatics Director, Middlebury College Spanish School, Summer, 1963.

ROBERTO RODRÍGUEZ. Studies at the Univ. of Puerto Rico. Actor off Broadway, *The Year of Pilar*, by Lynn Riggs (1952–53); *Song for a Certain Midnight*, by F. Lawrence Giles, (1959); acting in major television shows, Armstrong Circle Theater, Omnibus and others. Director in Neuvo Círculo Dramático of *Marianela*, by Galdós and *La casa de Bernarda Alba*, by Federico García Lorca. Author of the plays *El Casorio*, *En La Casa Blanca*, *Navidad en casa*, and *Lillie Fourteen*. Dramatics Director, Middlebury Spanish School, 1964—.

LISA SORIA DE CLAVERÍA. Institución Libre de Enseñanza, Madrid, 1924–1930. Bachiller, Instituto "San Isidro," Madrid, 1932. Busserl Institut, Teufen, 1931–

34. Handelsdiplom, Escuela de Altos Estudios Mercantiles, St. Gallen, 1934. Profesor Mercantil, Escuela de Altos Estudios Mercantiles, Madrid, 1935. Profesor Encargado de Alemán, Escuela de Comercio, Granada, 1935–36. Profesor de Español, Escuela de Intérpretes, Leipzig, 1935–37. Instructor de Español, Beaver College, Jenkintown, Pa., 1949–1952. Profesor Encargado, Curso del British Council, Universidad de Madrid. 1956; Curso para Profesores de Español en Escuelas Secundarias de la República Federal Alemana, Universidad de Madrid, 1957. Autora de *Alemán básico* (1941); *La cocina folklórica española y su historia* (1964).

Auxiliary Personnel

Mrs. Emma Kinner, *in Charge of Bookstore*
Mrs. Helen LeRoux Marston, *Secretary of the Dean*

COURSES OF STUDY

I. Language

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sres. Álvarez Morales, Marcial Rodríguez, Roberto Rodríguez, Sras. Castagnino y Clavería.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Osuna, Sras. Álvarez Morales, Arenal, Asensio, Clavería, Srta. Martínez.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sres. Asensio, Osuna, Sras. Álvarez Morales, Azpeitia.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Javier A. Fernández, Sras. Arenal, Bonilla.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Carlos Clavería.

II. Methods

10B. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE SECONDARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading methods in the teaching of foreign languages at the Junior and Senior High levels. Methods, techniques and materials used in language laboratories. 12:00 Sr. Portera.

10C. AUDIO-VISUAL AIDS AND LABORATORY METHODS AND TECHNIQUES. The aim of this course is to acquaint the reader with the variety and use of audio and visual aids pertinent to the teaching of foreign languages, the selection and

Faculty Play, *Maribel y la extraña familia* of Miguel Mihura.

sources of audio-visual materials suitable for the various levels of instruction, the preparation of some materials to fit individual school needs, and the latest methods and techniques used in the integration of classroom work with the language laboratory or electronics room. 10:00 SR. PORTERA.

III. Literature and Civilization

13. HISTORY OF SPANISH CIVILIZATION. A survey of modern Spanish history and civilization from the Renaissance to the Twentieth century.
11:00 SR. ASENSIO.

22. THE SPANISH THEATRE OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES. Following a brief outline of the Spanish medieval theatre, Spain's dramatic activity in the 16th and 17th centuries will be studied, through the analysis of the dramatists who, with Lope de Vega and Calderón de la Barca, contributed to the creation of a national theatre. 10:00 SR. CASALDUERO.

25. SPANISH THEATER OF THE NINETEENTH CENTURY. Several dramatic works of the nineteenth century will be studied. Action, themes, characters and staging of each work will be analyzed in relation to the spirit of the epoch or movement they represent. 11:00 SR. CASALDUERO.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. A critical study of the interrelations of reality and fantasy in *Don Quijote* as a literary creation.
12:00 SR. CLAVERÍA.

30. THE SPANISH AMERICAN NOVEL. A critical and historical appraisal of the most representative works in 19th and 20th Century Spanish American fiction.
9:00 SR. RIPOLL.

33. EARLY SPANISH-AMERICAN LITERATURE. A study of the main writers and trends in Spanish-American literature of the 16th and 17th centuries. Special attention will be paid to the works of the "Cronistas de Indias."
8:00 SR. ÁLVAREZ MORALES.

34. CONTEMPORARY SPANISH ESSAYISTS. The Spanish essay in the twentieth century from Unamuno to Ortega y Gasset. 11:00 SR. GARCÍA LORA.

Student Amateur Night

37. THE DRAMATIC GENRE IN ARGENTINA AND URUGUAY. Study of the development of the Theatre in Argentina and Uruguay from its origins to the present-day. 9:00 SR. CASTAGNINO.

39. STYLISTIC ANALYSIS OF THREE LITERARY PERIODS IN ARGENTINIAN LITERATURE. The Buenos Aires Generation of 1880; the generation of the Centenary; and the Martin-fierrista generation. 10:00 SR. CASTAGNINO.

40. THE NOVELS OF PÉREZ GALDÓS. The place of Galdos' novelistic art in Spanish Realism: the Contemporary novels and the Episodios Nacionales. 12:00 SR. GARCÍA LORA.

58. THE TWENTIETH CENTURY NOVEL. The development of the Spanish contemporary novel, its different forms and literary trends during the century: Modernism, Expressionism, Surrealism, Existentialism. Special attention will be paid to Unamuno, Baroja, Valle Inclán, Miró, Pérez de Ayala, G. de la Serna and Camilo José Cela. 8:00 SR. GONZÁLEZ LÓPEZ.

60. THE SPANISH AMERICAN ESSAY. An examination of the outstanding 19th and 20th century Spanish American essays. 12:00 SR. RIPOLL.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Grammar, Composition, Phonetics, and Methods, i.e. Courses 1, 2, 3, 4 and 10. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Spanish and Spanish-American Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the require-

ment. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Use of Spanish No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 6,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford and Hepburn Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The offices of the Director and Dean are in Hillcrest Laboratory.

All members of the school take their meals together in the Proctor Dining Hall. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance of Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships A few scholarships of one hundred dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before March 15. The awards will be announced about April first.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students may earn their board and $40 credit toward the room charge by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April first; awards will be announced by April 15.

Graduate School in Spain Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year in Madrid, studying under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Miss Laurie Perry, Exec. Sec'y of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
German in Germany
Italian in Italy
Spanish in Spain

Middlebury College conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany, a Graduate School of Italian in Italy, and a Graduate School of Spanish in Spain. Eighty-five American students are now enrolled in the University of Paris under this plan; thirty-one students at the University of Mainz; twenty-five at the University of Florence; and sixty-six in Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, the arts and social institutions. These courses are followed in the Faculties or other divisions and institutes, or in specially arranged graduate study, in Paris, Mainz, Florence, and Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may earn.

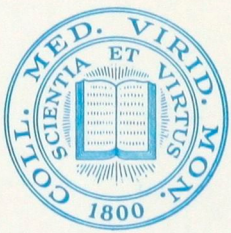
A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The Director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees abroad. Veterans may use their G. I. credits under this plan.

Write for complete bulletin containing detailed information, to:

The Middlebury College Graduate Schools Abroad

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

MIDDLEBURY, VERMONT 05753


COLL. MED. VIRID. MON.
SCIENTIA ET VIRTUS
1800